



## **Un festival au cœur d'une ville et d'une culture !**

En constante évolution, toujours fidèle à sa devise que « sans hier et sans demain, aujourd'hui ne vaut rien », le Festival de Cornouaille demeure ce haut lieu de la culture bretonne qui sait allier tradition et modernité, découvertes et créations, partage et convivialité.

C'est aussi le carrefour de rencontreS de l'identité bretonne avec les cultures du monde. La Bretagne puise sa force et son authenticité dans les diversités culturelles !

Vitrine de la culture bretonne d'hier et d'aujourd'hui, le Festival tient à être une rencontre entre les artistes et le public dans la richesse de leur pluralité ; et tout cela pendant neuf jours au cœur de la ville de Quimper.

L'équipe du Festival

### **Quelques chiffres**

9 jours de festival sur toute la ville historique de Quimper

un rayonnement national, européen et international

plus de 4 000 artistes

plus de 200 spectacles et animations : Des concerts de musiques traditionnelles, de musiques du monde, des animations jeune public, des festoù-noz, des concerts-découvertes, des défilés de bagadoù, des concours de sonneurs, des spectacles de danse, l'élection de la Reine de Cornouaille...

350 000 festivaliers en 2005

600 bénévoles

70.000 billets vendus en 2005 pour les différents spectacles

un budget de 1.250.000 €.

## LA PAGE D'HISTOIRE

**1923** : le 30 Septembre, création de la première **Fête des Reines de Cornouaille**. À l'occasion de l'inauguration de son cinéma l'Odet Palace, en 1922, à Quimper, Louis Le Bourhis invite les « Reines » des villes voisines, au profit des veuves de la guerre de 1914. Devant le succès rencontré par cette manifestation, il décide de créer, avec l'appui des commerçants, les **Grandes Fêtes des Reines de Cornouaille**. Celles-ci connaissent immédiatement un grand succès populaire. Elles se renouvelleront chaque année jusqu'en 1938.

**1947** : les Grandes Fêtes des Reines de Cornouaille font place aux **Fêtes de Cornouaille**. Dès la fin de la guerre, Louis Le Bourhis, François Bégot et toute une équipe reprennent le flambeau. Le programme de l'édition de 1948 prévoit un seul jour de fête : le 4<sup>ème</sup> dimanche de juillet. C'est la première édition de l'Abadenn Veur et du Triomphe des Sonneurs.

Avec à peine 200 participants et 6 sonneurs de biniou, il remporte immédiatement un grand succès auprès des Quimpérois. **1949** : les Fêtes prennent de l'ampleur : elles durent près d'une semaine. La manifestation se base plus sur les cercles celtiques (32 présents) que sur les Reines, 60 sonneurs sont également présents. À partir des années 50, les Fêtes de Cornouaille emportent un succès grandissant, elles s'ouvrent à la rencontre avec d'autres cultures du monde. **1950** : 1.000 participants dont pipe-band écossais et danseurs irlandais. **1951** : 70 cercles, 250 sonneurs et 10 groupes provinciaux sont présents avec au total plus de 2.000 participants. **1952** : 100.000 spectateurs. **1954** : 20 000 spectateurs assistent à l'Abadenn Veur (soit autant que la population de Quimper !). **1956** : les Fêtes sont télévisées, présence de troupes venant de la France entière : 102 groupes participent au Défilé des Guises. **1958** : 100 groupes sont présents au Défilé des Guises : parade des costumes bretons. Les 66 guises de Bretagne défilent sous les yeux émerveillés d'abord des Bretons, puis d'un public qui s'élargit très vite à toute la France, et aux pays du monde entier. C'est aussi la création du Trophée de la Plume de Paon (concours sonneurs de couple). **1960** : 116 groupes participent au Défilé des Guises avec 4.000 participants....

La majeure partie des cultures du monde passent à Quimper : Yougoslavie, Suède, Suisse, Italie, Norvège, Russie, Pays Basques, Brésil, Bulgarie, Ecosse, Irlande, Pays de Galles, Galice, Ile de Man, Tahiti, Colombie...

Les Fêtes de Cornouaille sont, des années cinquante aux années soixante-dix, la plus grande manifestation culturelle bretonne.

**1982** : troisième changement de nom, les Fêtes de Cornouaille deviennent le **Festival de Cornouaille**.

Durant ces vingt-cinq dernières années, le festival a notamment reçu Dan Ar Braz, Johnny Clegg, Tri Yann, Alan Stivell, The Chieftains, Tanahill Weavers, Yvon Etienne, Soldat Louis, le Bagad Kemper, Yann-Fanch Kemener, Mory Kanté, Davy Spillane, les Chœurs de l'Armée Rouge, des Chœurs Byzantins, le Mystère des Voix Bulgares, Kassav, Chico & the Gypsies, Planxty, Barzaz, les Nouvelles polyphonies Corses, les Ballets Russes Moïsseïev, la création de "L'Héritage des Celtes", Gwerz, Celtic Procession, Cesaria Evora, Didier Squiban, Carlos Nuñez, Sharon Shannon, Donal Lunny, Armens, Djura, Martin O'Connor, Youssou N'Dour, Marthe Vassallo, Omara Puertondo, Laïs, Thierry Robin, Erik Marchand, Denez Prigent, I-Muvrini, Doudou N'Diaye Rose et le Bagad Men Ha Tan, Spirit of Ireland, Lunasa, Karan Casey, Simple Minds, Souad Massi, O'Stravaganza, Gilles Servat, Pat O'May, Susheela Raman, Stephan Eicher, Julie Murphy, l'Orchestre symphonique de Bretagne, Rokia Traoré, Nolwenn Korbell, Yuri Buenaventura, Karen Matheson ...

**2006** : 83<sup>e</sup> année.....résolument un festival au cœur d'une ville et d'une culture !

## LA PROGRAMMATION 2006 PAR JOUR

Samedi 15 juillet

19h00 – Soirée Moules-Frites avec MATELOTS EN BORDEE

21h00 – Fest-noz d'Ouverture avec HAMON MARTIN QUINTET et GUICHEN QUARTET

Dimanche 16 juillet

15h00 – Concerts à la Cathédrale avec MOUEZH PAOTRED BREIZH

21h00 – GAYANE – CARLOS NUNEZ (Galice)

Lundi 17 juillet

19h00 – MELAINE FAVENNEC

21h00 – ORION (B) – SOLAS (USA)

22h00 – Création ARMORYTHMES –avec Stok an Dañs et Cie Marumba

Mardi 18 juillet

19h00 – GABRIEL YACOUB

21h00 – CESARIA EVORA (Cap Vert)

22h00 – PAT O'MAY

Mercredi 19 juillet

19h00 – DIDIER SQUIBAN QUARTET

21h00 – NORKST deus KREIZ BREIZH AKADEMI- QUARTET ERIK MARCHAND

22h00 – TOUD'SAMES

Jeudi 20 juillet

19h00 – LES TROMPETTES DU MOZAMBIQUE

21h00 – Bagad MEN HA TAN-Doudou N'DIAYE Rose Jr - Cercle de Quimperlé « Transe en Danses »  
– BAGAD BRIEG « Karamba »

22h00 – REGIS HUIBAN QUARTET

Vendredi 21 juillet

19h00 – LES GORISTES

21h00 – THE CHIEFTAINS (Ir)

22h00 – JACKY MOLARD ACOUSTIC QUARTET

Samedi 22 juillet

14h00 – SADORN AR VUGALE/LE SAMEDI DES ENFANTS

19h00 – RED CARDELL

21h00 – Ensembles de danses WAR'L LEUR « Lagad Tan »

22h00 – AWEN MAGIC LAND - Création

Dimanche 23 juillet

10h30 – GRAND DEFILE BRETON

15h00 – SPECTACLE ABADENN VEUR et CONCERT BAGADOU

21h00 – YANN RAOUL – GILLES SERVAT

22h00 – CARRE MANCHOT – LES FRERES MORVAN – Fest-Noz de Clôture

## LES SPECTACLES de l'ESPACE GRADLON

Samedi 15 juillet

21h00 – **FEST-NOZ D'OUVERTURE** ..... 6 €

**Avec HAMON MARTIN QUINTET – GUICHEN QUARTET– CHAPALAIN / AN HABASK**

### HAMON MARTIN QUINTET

Erwan Hamon : Bombardes, Flûtes Traversières

Janick Martin : Accordéons diatoniques

Mathieu Hamon : Chant

Ronan Pellen : Cistre

Erwan Volant : Basse

On pourrait faire état ici de comment le jeune Duo Hamon-Martin est devenu progressivement le Hamon Martin Quintet tel qu'on le connaît aujourd'hui ! Traiter de la symbiose originelle entre les deux membres fondateurs, **Erwan Hamon & Janick Martin** : il semblait pourtant exister une différence entre les 2 musiciens : pensez donc, un grand blond aux cheveux courts plutôt fortiche en mathématiques avec un petit brun frisé plus à l'aise en expression écrite. Ce constat totalement impertinent ne serait en réalité qu'un prétexte futile pour faire savoir que dès le départ, un homme intervint pour transcender cet écart. **Mathieu Hamon**, l'aîné des Hamon, de par sa grandeur et sa chevelure brune faisait en effet la parfaite synthèse physique d'Erwan et de Janick. Cette différence surmontée, l'histoire du duo pouvait à présent débiter sereinement sous l'oeil bienveillant de l'aîné. Erwan & Janick se lancent alors dans un long parcours initiatique. Le Pays Gallo sera la première scène d'expression de nos compères. Ayant choisi de s'épanouir dans le cadre de la musique bretonne, ils apprennent à se connaître et à comprendre leurs instruments au fil d'évènements - clés : la Bogue d'Or, le festival de Monterfil ou le Kan ar Bobl. Leur parcours ne s'arrêtera pas là. Bien vite, les circonstances conduiront Hamon Martin transformé à l'occasion en trio vers de nouveaux horizons. Suède, Crète, Roumanie et plus tard Kurdistan, marqueront pendant longtemps ces musiciens. Tout autant d'expériences qui façonneront, par leur diversité et leur richesse, leur univers musical. Le disque du duo Hamon-Martin, **La Violette**, clôturera cette première phase formatrice. Bien vite, la formation se dédouble pour passer à quatre éléments. Dans la continuité du duo auquel il participait souvent, Mathieu Hamon devient membre à part entière de la nouvelle formule. Très complice avec ces trois-là, **Ronan Pellen** rejoint également la famille en lui apportant de par sa culture, ses voyages et ses influences, une nouvelle dimension. Hamon Martin Quartet est né et se diffuse peu à peu dans toute la Bretagne. Dans le cadre rigoureux dans lequel ils évoluent, à savoir la musique de fest-noz dont le but reste celui de faire danser, les membres du Quartet arrivent comme d'autres auparavant à incorporer de nouvelles sonorités dans ce style musical. Comme d'autres, ils vont se poser comme des acteurs primordiaux dans le maintien et l'évolution de cette musique. Avec un style qui leur est propre, mêlant entre autres à la musique de Haute-Bretagne, des influences Jazz ou Swing, ils réaliseront ensemble le disque **Allune** sorti en 2001. La collaboration d'**Erwan Volant** à ce même album était un signe précurseur. Avec lui, le Quartet est devenu Quintet, évolution qualitative qui dynamise et rythme l'ensemble Hamon Martin. Dès lors, on est au complet ! Si aujourd'hui Hamon Martin Quintet peut se présenter comme une formule formellement aboutie, fruit de rencontres et de complicité, le nouvel album **L'habit de plume** ne saurait être considéré pour autant comme l'album de la maturité ! Car sur le fond, les membres du Quintet restent en constante évolution. Une évolution progressive, limpide qui répond à une logique introspective : dresser une identité musicale la plus sincère et la plus proche de ses musiciens. Il s'agit de retranscrire en un son et des airs particuliers leur univers musical commun. A ce titre, s'ils aiment pouvoir évoluer tous les week-ends sur les scènes de fest-noz, leur répertoire s'étend pour autant au-delà de ce cadre. Les mélodies prennent une place de plus en plus importante et la chanson devient peu à peu le pilier central de l'univers Hamon Martin. De fait, il ne serait pas étonnant de voir cette formation élargir son théâtre d'expression et offrir plus largement au public une musique à écouter. Ainsi donc, l'évolution n'est pas terminée et bien qu'ils soient déjà considérés comme de vieux briscards du fest-noz à 30 ans à peine, les membres du Quintet sont toujours en phase d'apprentissage, de recherche pour une musique toujours plus proche d'eux-mêmes. *Gérald Martin*

## **GUICHEN QUARTET**

Fred Guichen : Accordéons diatoniques  
Jean-Charles Guichen : Guitares  
Etienne Callac : Basse  
Antonin Volson : Batterie

*"Quand Ar Re Yaouank prend de la maturité, cela devient les Guichen, un carré de musiciens d'une intense sauvagerie... L'accordéon de Fred devient un essaim d'abeilles, tournoyant et bourdonnant autour d'une ligne de basse. La guitare de Jean-Charles déchire la nuit de riffs violents comme des ruptures de câbles..."* Ronan Gorgiard

Très connus du monde musical breton après leur succès avec Ar Re Yaouank dans les années 90, qui a fait vibrer toute la Bretagne, les frères Guichen, Fred à l'accordéon diatonique et Jean-Charles à la guitare, proposent aujourd'hui leurs compositions qui allient avec force et conviction, l'authenticité d'une inspiration pétrie de tradition à l'énergie des musiques actuelles.

Avec une dizaine d'albums, 20 ans de scène, des tournées à travers le monde (Bretagne, France, Europe, Asie, Chine, Canada), les frères Guichen sont aujourd'hui une référence incontournable de la scène bretonne.

Prochain album prévu pour Octobre 2006.

## **AN HABASK/CHAPALAIN**

### ***Vainqueurs du Trophée de la Plume de Paon 2005- Couple Bombarde/Biniou Koz***

Youen Chapalain et Konogan An Habask se sont déjà forgé une solide réputation de sonneurs : 2ème au championnat de Bretagne des sonneurs de Gourin en 2004, 3ème en 2005, vainqueur du trophée Plume de Paon 2005.

Dimanche 16 juillet

21h00 – **CARLOS NUNEZ. Première Partie avec GAYANE**.....Concert – 18 €/20 € (assis)

## **CARLOS NUNEZ**

Carlos est né en 1971 à Vigo (Galice). Le renouveau de la musique celtique ibérique lui doit beaucoup. Longtemps oubliée, la culture Celte, en Galice, fut étouffée après 40 ans de dictature du général Franco. *Carlos Núñez*, originaire de Vigo où il a étudié la musique classique au conservatoire, acquiert à l'âge de 13 ans une solide réputation qui lui vaut d'être invité au Festival Interceltique de Lorient : ils cherchaient un joueur de gaïta pour accompagner l'Orchestre symphonique de Lorient sur scène, c'est lui, le jeune Galicien, qui est désigné par ses pairs pour jouer en soliste une composition de Shaun Davey. Il n'a que douze ans...

*Carlos Núñez* est considéré aujourd'hui comme un des plus grands joueurs de cornemuse du monde. Personne avant lui n'avait atteint un tel niveau de virtuosité !

Dès son premier passage au festival de Lorient il remporte le prix Macallan, et cela 3 fois de suite en 1984, 1985, 1986 !

C'est par la suite que le célèbre groupe irlandais The Chieftains le découvre. Le groupe The Chieftains fut le premier avec lequel Carlos fit des concerts mondiaux ! Il lui a permis de connaître les plus grandes salles du monde. Il fit même la musique de la bande originale du film "L'île aux trésors" avec eux en 1989.

Il participe à plusieurs albums des Chieftains, " Treasure Island ", " The Long Black Veil ", "Santiago"... et c'est tout naturellement qu'il les invite sur son premier disque, " Brotherhood of Stars ". Depuis 2001, *Carlos Núñez* a monté un nouveau groupe qui se produit avec un très grand succès en France, au Portugal et en Espagne. Certains membres du groupe jouent avec Carlos depuis des années comme le guitariste Diego Bouzon, ou Pancho Alvarez, qui joue du Bouzouki, de la mandoline, de la guitare, du violon et de la basse.

Les nouveaux membres ont reçu la même formation classique que Carlos à la flûte et sont comme lui de grands spécialistes de musiques traditionnelles. Ils ont fait preuve d'un engouement incroyable pour les concerts notamment le virtuose du violon, Enrique Iglesias de même que l'accordéoniste Fernando Fraga ou le percussionniste Marcos Vasquez.

Toutes les musiques existantes sur les albums de *Carlos Núñez* sont le fruit d'une parfaite entente entre différents genres de musiques celtiques. Il n'y subsiste pas uniquement des airs Ecossois, Irlandais ou bien Ibérique, mais aussi des airs Bretons , Juifs, Arabes, etc... Dans chaque album, on peut y retrouver ce mélange magnifique du genre celtique à travers le monde ! C'est ce qui fait entre autres de Carlos Núñez un musicien encore plus remarquable.

Carlos Núñez ne satisfait pas seulement les amoureux de la musique de Galice, mais aussi tous ceux qui aiment la musique du genre celtique à travers le monde. Il dégage une telle énergie sur scène que personne ne reste de pierre face à sa virtuosité.

Carlos Núñez est aussi accompagné de son petit frère Xurxo Núñez qui est un champion dans le domaine des percussions. Il accompagne son grand frère depuis l'âge de dix huit ans. Il arrive souvent à Carlos d'être accompagné par d'autres musiciens comme par exemple Dan Ar Braz, Alan Stivell ou bien des Bagadoù entiers !

Carlos est un homme qui voyage énormément, il parcourt la planète à la recherche de nouveaux genres musicaux mais aussi de son public ! Europe, Japon, Australie, Amérique Latine, etc ...

Aujourd'hui, cet artiste en est à son huitième album :

Le 1er est : " A Irmandade das Estrelas " en 1997

Le 2nd est : "Os Amores Libres " en 1999

Le 3ème est : " Mayo Longo " en 2000

Le 4ème est : " Todos Os Mundos " en 2002

Le 5ème est : " Un Galicien En Bretagne " en 2003

Le 6ème est : " Carlos Núñez Y Amigos " en 2004

Le 7ème est : " Cinema Do Mar " en 2005

Le 8<sup>ème</sup> est « Carlos Nunez en Concert » en mars 2006 (Sortie CD & DVD)

## GAYANE

Il y a cinq ans, Gayane débute seule sa carrière de chanteuse avec sa guitare et parcourt les scènes de festivals et concerts en France. Forte de ces expériences où elle découvre qu'elle a réellement un public de plus en plus nombreux, elle sort un quatre titres autoproduit qui révèle fidèlement son style folk-celtique. Gayane compose l'ensemble des musiques et c'est Thierry Roehrig qui est l'auteur des paroles.

Gayane c'est une voix chaude, profonde, épurée qui semble faite sur mesure pour ces ballades aux rives d'une mélancolie bercée par le rythme puissant du ressac... Ecouter Gayane c'est redécouvrir des sensations fortes et différentes au son d'une voix aérienne et fluide, d'une guitare lumineuse et intemporelle, d'une basse douce et dynamique et d'une batterie rythmée et chaloupée.

Aujourd'hui le temps est venu d'enrichir encore sa musique et de capitaliser sur ses expériences en enregistrant sous le label Keltia Musique un premier album qu'elle présentera sur scène en 2006 et qui sera présent dans les bacs des disquaires qui aiment les nouveaux talents.

Pour cela elle est rejointe par des pointures de la musique celtique comme Hilaire Rama bassiste de Skeduz, Melaine Favennec, Hudel, Gilles Servat... ; Patrick Boileau batteur de Xaal, Alain Genty, Hudel, Gilles Servat... ; Jean-Claude Normant clavier de Land's End, Gilles Servat, Glaz, Tayfa,... Claude Ziegler guitariste de Melaine Favennec, Penn Gollo... et Gayane au chant et à la guitare.

Une artiste au talent rare qui signe un premier album d'exception.

Lundi 17 juillet

21h00 –**ORION - SOLAS**.....Concert – 18 €/20 € (assis)

## ORION

Rudy Velghe : Violon, Nickelharpa

Raquel Gigot : accordéon diatonique

Gwenaël Micault : Claviers

Erwan Bérenger : Guitares

Si la musique du groupe Orion témoigne d'un respect profond pour la tradition celtique, l'approche qu'elle en fait se révèle novatrice et originale. Des mélodies douces et planantes se mêlent avec bonheur au swing des reels, jigs et autres danses rapides. Les oeuvres moins connues de Turlough O' Carolan, le compositeur-harpiste aveugle irlandais du dix-huitième siècle sont également explorées. Des compositions originales viennent enrichir de plus en plus le répertoire.

Créé en 1987, le groupe a connu des changements de personnel, et a compté plusieurs musiciens irlandais, bretons et écossais réputés parmi ses membres.

Au fil de nombreuses tournées, Orion a parcouru l'Europe de concert en festival, de Galway à l'ouest de l'Irlande jusqu'à la bande de Gaza au Proche Orient. Le groupe a participé à différentes émissions de radio et de télévision (BBC, Radio France, TF3, VRT, RTBF, RTE-Irlande, ...).

Le groupe paraît aussi sur une compilation des 20 ans du Cork Folk Festival en Irlande, regroupant les meilleurs moments du Festival depuis ses débuts.

En janvier 2000, Orion fait la couverture du magazine anglais The Living Tradition. Le groupe est aussi présent sur un album de Donal Lunny sorti en France pour la St Patrick 2000.

Fin juillet 1993, le CD *Blue Room* sortait sous le label breton renommé Keltia Musique.

Plusieurs artistes réputés ont participé à ce disque :

Johnny Mc Donagh (Riverdance, De Dannan, Arcady), Céline 'T Hooft (Zap Mama), Youenn Le Bihan (Gwerz, Skolvan), Wiet Van De Leest (Rum, Madou), Le Quatuor Halvenalf ( William Sheller, Vaya Con Dios), et Mike Butcher ( ingénieur de son de Marvin Gaye, Adamo, Black Sabbath, Toots Thielemans, Philip Catherine, ...).

Le CD a reçu des critiques très élogieuses aux Etats Unis, en Irlande, en Grande Bretagne et au Pays de Galles, en France et en Bretagne, aux Pays Bas, ... et connaît jusqu'à présent un tirage de plus de 40.000 exemplaires.

Orion figure sur une vingtaine de compilations prestigieuses parmi d'autres artistes tels que Chieftains, The Corrs, Dan Ar Braz, Gilles Servat, Altan, Carlos Nunez, Déanta, Poozies, Loreena Mc Kennitt, Barzaz, Milladoiro, Bill Jackson de Ossian, Capercaillie, Maighread Ni Dohmnaill,.... Un album antérieur d'Orion paraît sur CD en 1995 sous le titre *1990* (Keltia Musique, RSCD 218).

Plusieurs invités de choix ont participé aux enregistrements de *Restless Home*, le dernier disque d'Orion : Donal Lunny, Philip Catherine, So'g Siberil, Nicolas Quemener ...

A sa parution, *Restless Home* était élu CD de la semaine sur les émissions bretonnes de Radio France. L'album figurait pendant deux mois comme n°1 de 30 CD dans les playlists de plusieurs radios bretonnes et y fut nommé "album folk de l'année 1998".

Le magazine Pays De Bretagne mentionne *Restless Home* dans sa liste des quinze meilleurs albums de l'année 1998.

La presse a salué *Restless Home* comme un chef d'oeuvre incontournable de la musique celtique, confirmant ainsi la position d'Orion comme un des meilleurs groupes de musique celtique au niveau international.

2006 voit la sortie du 4<sup>ème</sup> album du groupe et la préparation d'une nouvelle tournée.

## **SOLAS**

Seamus Egan : guitares, banjo, flûtes.

Winifred Horan : Violon

Mick McAuley : Accordéons, low whistle, chant

Eamon McElholm : Guitares

Deirdre Scanlan : Chant

Aucun groupe évoluant dans le domaine de la musique irlandaise n'a progressé aussi rapidement que Solas. En seulement quelques années d'existence, le groupe irlandais-américain Solas s'est hissé au rang du « supergroupe » de la musique celtique. Leurs albums font à chaque fois un succès dans tous les territoires du monde avec une discographie parmi les meilleures dans le genre remportant de très nombreux prix et distinctions. Le leader est un multi-instrumentiste de génie, Seamus Egan. Né à Philadelphie aux USA, Seamus a passé une partie de son enfance en Irlande. Au violon, Winifred Horan est une native de New York. Sur sa carte de visite, on peut lire le nom d'autres groupes prestigieux comme Cherish the Lades et The Sharon Shannon Band. Les trois autres membres de ce quintet sont originaires d'Irlande. Au chant, Dierdre Scanlan (mais elle a aussi des talents au fiddle), Eamon McElholm à la guitare, au chant et aux claviers, et Mick McAuley au chant, low whistle et toutes sortes d'accordéons. En concert le groupe offre une expérience musicale rare. Pour preuve, leur dernier album a été coproduit par Neil Dorfsman qui a déjà travaillé sur les albums de Sting, Mark Knopfler, Dire Straits, Paul McCartney... C'est après les avoir vus en concert qu'il a eu envie de travailler avec eux. La grande excitation ressentie par le public et les critiques au début, lors des premières représentations ne s'est jamais démentie.

Après avoir tourné à travers le monde, ce sera la première fois que le groupe SOLAS se produira en Bretagne à l'occasion du Festival de Cornouaille.

Mardi 18 juillet

21h00 – **CESARIA EVORA**.....Concert – 23 €/26 € (assis)

La Diva aux pieds nus.

Cesaria est née le 27 août 1941 à Mindelo, une des îles du Cap-Vert. Après la disparition de son père, sa mère la confie à un orphelinat, où elle chante dans une chorale. A 16 ans, elle apprend l'art de l'interprétation des coladeras et des mornas (sorte de "blues national", héritage et résonance plaintive de l'esclavage subi jusqu'au 18e siècle par ses ancêtres). C'est à cette époque qu'elle entreprend la "tournée" des bars de la ville. Cize, c'est le petit nom qu'on lui donne, peaufine son art dans la rue où elle côtoie les musiciens de son quartier.

En 1973, elle a définitivement conquis le coeur du public de l'archipel capverdien, mais malgré le succès, elle chante toujours la souffrance, la tristesse et la mélancolie d'un pays rude fait de plages, de sel et d'exil. Cesaria, découragée par la dure vie d'artiste, met un terme à sa carrière pendant près de 10 ans. Cesaria a le spleen, la "sodade", cette nostalgie qu'elle murmure sur des mélodies

83<sup>e</sup> festival de Cornouaille-Quimper

langoureuses. En 1985, invitée à Lisbonne, Cesaria y enregistre un premier album qui restera confidentiel. Elle rencontre alors José Da Silva qui devient son mentor et producteur. Il la convainc d'enregistrer à Paris, en 1988, un nouvel album aux parfums de coladera-zouk, "La diva aux pieds nus". Suit la sortie de "Distino Di Belita" en 1990 comprenant des mornas acoustiques et des coladeras électriques. Ces deux albums tranchent par l'originalité et la modernité des arrangements qui confèrent aux musiques capverdiennes une réelle impulsion. Elle enregistre son premier album strictement acoustique. En 1991, "Mar azul" conforte la presse internationale dans son estime d'une interprète rare qui "chante pieds nus". Avec "Miss Perfumado" (300.000 exemplaires vendus), Cize entame sa première grande tournée internationale en 1993. L'année suivante elle signe, chez BMG, une compilation intitulée « Sodade », les plus belles mornas de Cesaria. Grâce à l'album "Cesaria" (disque d'or en France), l'impératrice des musiques capverdiennes est nommée aux Grammy Awards (récompenses américaines), puis en 1997, sort l'album "Cabo Verde".

"Café Atlantico", enregistré à La Havane, paraît en 1999. Cette fois-ci, Cize choisit d'inviter des musiciens cubains et brésiliens. Elle puise encore dans le répertoire de ses compositeurs fétiches qui côtoient de nouvelles grosses peintures musicales. Cet album vient couronner la décennie 90, qui révéla au monde la morna séculaire du Cap-Vert, par la grâce et la voix d'une anti-star, fan de Billie Holiday, Oum Kalsoum ou d'Edith Piaf, célébrée par Madonna. En 2001 paraît "Sao Vicente di longe", du nom de son île natale. Son album est un succès en France, en Amérique latine et aux Etats-Unis. Au printemps 2002, la chanteuse entame une carrière marathon : tournée mondiale, sortie de "Anthologie : Mornas e Coladeras", participation aux albums d'autres artistes africains (Salif Keita...)... L'année 2003 commence sous le signe de la solidarité : Cesaria participe au disque "Drop the debt", qui mobilise les artistes pour l'annulation de la dette des pays en développement. Elle est aussi nommée à Lisbonne, ambassadrice du Programme alimentaire mondial des Nations unies. Avec "Club Sodade" la musique de Cesaria entre dans les clubs et les bars branchés : onze titres de son répertoire sont remixés par des Djs renommés. Avec "Voz d'Amor", son neuvième album, chansons du répertoire capverdien, elle remporte un Grammy Award puis une Victoire de la Musique. A soixante ans passés, jamais à court de collaborations, elle fait un duo ("Elle chante") avec Bernard Lavilliers sur le dernier album de celui-ci.

En 2006, elle est toujours là ! Incroyable de longévité artistique, de fidélité affective. Cesaria Evora, princesse d'un pays qui n'existait pas avant elle, en tout cas dans l'imaginaire planétaire, publie son dixième album, *Rogamar*.

Et pourquoi changer, si la richesse est vraie. Cesaria n'est pas du genre spéculateur, pas plus qu'elle n'appartient à l'engeance épargnante. Elle vit, telle qu'en elle-même, avec ses forces, ses courages, ses valeurs, ses entêtements.

Mercredi 19 juillet

21h00 – **QUARTET ERIK MARCHAND–NORKST** deus Kreizh Breizh Akademi...Concert–18 €/20 € (assis)

#### **QUARTET ERIK MARCHAND “Unu, daou, tri, chtar”**

**Erik MARCHAND – Jacky MOLARD – Costica OLAN – Viorel TAJKUNA**

Quand la Bretagne rencontre les Balkans !

Composé de deux des plus célèbres artistes de la musique populaire bretonne d'aujourd'hui (Erik au chant et Jacky au violon) et de deux des plus grands virtuoses tsiganes du Bănât Roumain et Serbe (Costica au taragot et Viorel à l'accordéon), ce quartet propose des suites de danses bretonnes colorées par le timbre du taragot et la technique très spécifique et particulièrement dynamique de l'accordéoniste (à touche piano). Ces danses sont aussi ornées d'introductions improvisées et de thèmes de gwerziou ou de doina interprétés avec le sentiment particulier de cet orchestre pluri-culturel. La grande aptitude des musiciens de tradition orale à lancer la danse, à jouer la variation et à créer l'excitation propice à la danse ne connaît pas de frontière.

#### **NORKST**

**Le premier collectif issu de la « Kreizh Breizh Akademi »**

Pendant un an, 16 jeunes chanteuses, chanteurs, musiciennes et musiciens guidés par Erik MARCHAND ont travaillé pour présenter « NORKST », orchestre issu du premier collectif de la Kreizh Breizh Akademi. Au contact d'artistes internationaux reconnus pour leur travail sur la modalité, ils ont construit un répertoire issu de la musique bretonne et utilisant une orchestration innovante encore inconnue en Bretagne ou dans d'autres régions d'Europe de l'Ouest. La musique d'ensemble instrumentale emblématique du dynamisme et de la création bretonne des dernières décennies retrouve ici le sentiment et l'émotion des formes anciennes du chant : une musique orchestrale nouvelle au service d'un art populaire de tradition orale.



Simone ALVES : chant – Hoëla BARBEDETTE : harpe « modale » - Yves CHAPALAIN : biniou, saxophone – Yann GOURVIL : violon, guitare – Jean LE FLOC 'H : accordéon chromatique – Grégoire HENNEBELLE : violon – Guillaume LE GUERN : clarinettes – Christophe LE MENN : chant, percussions – Glenn LE MERDY : percussions – Eric MENNETEAU : chant – Anne-Marie NICOL : bombardes – Youen PARANTHOEN : accordéon diatonique – Delphine QUENDERFF : contrebasse – Yvon ROUZIC : guitare non frettée – Yann SIMON : flûtes – Nicolas SYZ : Clarinette

Jeudi 20 juillet

21h00 – **BAGAD BRIEG « KARAMBA » -**

**BAGAD MEN HA TAN - Doudou N'diaye Rose Jr - Cercle de QUIMPERLE « TRANSE EN DANSES »**  
Spectacle – 18 €/20 € (assis)

**BAGAD BRIEG présente « KARAMBA », le canard déchaîné !**

Cette création du bagad le plus décoiffant des bagadoù de première catégorie dévoile un répertoire d'inspiration multiculturelle (rock, jazz, techno, ...) à travers les compositions et les arrangements atypiques de Bertrand Louet, Fabrice Humeau et Ronan Latry.

La section cuivres dirigée par Ronan Le Gouriérec offre à la création une touche Jazz très prononcée. Enfin, les guitares électriques de Nicolas Capitaine, la guitare basse de Fred Le Gouriérec, la batterie complète de Josselin Dubois et les percussions du bagad donnent l'aspect Rock N'Roll, enrichi par des accentuations technos de la Groove Box.

**« TRANSE EN DANSES »**

**BAGAD MEN HA TAN – CERCLE DE QUIMPERLE – DOUDOU N'DIAYE ROSE Jr**

Chorégraphie et mise en scène : Noalig Tanguy et Doudou N'Diaye Rose Jr.

Composition et direction musicale : Pierrick Tanguy

La formation se compose de 6 percussionnistes sénégalais, 16 danseurs et 15 musiciens bretons.

Après une première tournée en 1998 et un disque enregistré à Dakar, les musiciens bretons du Bagad Men Ha Tan retrouvent les percussionnistes sénégalais de Doudou N'Diaye Rose en mai 2000 pour une tournée de trois mois qui les conduit dans plusieurs pays d'Europe et jusqu'à l'île de la Réunion.

Dans la troupe sénégalaise, Doudou Junior, fils du maître-tambour. Percussionniste bien sûr, mais aussi danseur et chorégraphe, ancien élève et soliste de l'école de danse « Mudra » créée à Dakar par Maurice Béjart.

Entre Doudou Junior et Pierrick Tanguy, le chef du Bagad, le dialogue s'installe. Déjà pointée l'idée d'une rencontre autour de la danse.

Au même moment, les jeunes danseurs du Cercle de Quimperlé, dirigés par Noalig Tanguy, fille du musicien, travaillent dans un esprit résolument novateur en s'appuyant sur une base de pas traditionnels. Leur originalité, leur audace et leur créativité en font un partenaire privilégié pour une rencontre afro-bretonne autour de la danse.

Ainsi, Doudou N'Diaye Rose Junior, des danseurs issus du Cercle de Quimperlé et les musiciens du Bagad Men Ha Tan vont confronter leurs idées et proposer « Transe en danses ».

Le spectacle est présenté pour la première fois en juillet 2003 et obtient, la même année, le prix à la création artistique de la Région Bretagne.

« Transe en danses » se décline en différentes versions au gré des programmations. Ainsi en 2004, Doudou N'Diaye le père, séduit par cette initiative, invite l'équipe bretonne pour un concert au Palais des sports de Grenoble. Les Bretons lui rendent l'invitation quelques mois plus tard, lors d'une représentation à Plouha. Le festival parisien Africolor programme également une variante de la rencontre.

Le Festival de Cornouaille réunit à nouveau en 2006 les protagonistes de « Transe en danses » pour découvrir une version encore plus audacieuse de cet « Africa-Breizh-Mix ».

Vendredi 21 juillet

21h00 – **THE CHIEFTAINS** ..... Concert – 19 €/22 € (assis)

**THE CHIEFTAINS, l'INSTITUTION IRLANDAISE.**

The Chieftains fut fondé en 1962 par PADDY MOLONEY, dans le village de Milltown. Résolument instrumental, le groupe impose un nouveau style, dans une musique irlandaise marquée par l'omniprésence de la voix. C'est une révolution musicale, prenant source dans de nouveaux arrangements et orchestrations, que mettent en place les musiciens de la formation. On retrouve autour de l'ancien fondateur de The Square, Paddy Moloney (uilleann pipe), Martin Fay (violon), Sean Potts (tin

whistle), Michael Tubridy (flûte) et David Fallon (bodhran). Ensemble, ils enregistrent un premier album, intitulé The Chieftains.

Quelques années plus tard, la formation connaît un léger bouleversement. L'album Chieftains 2 en est le témoin. Peadar Mercier remplace David Fallon (bodhran) et Sean Keane rejoint Martin Fay (violon). C'est surtout à partir de 1971, avec l'opus 3 : Chieftains 3, que le groupe accède à un début de reconnaissance. Le style, bien reconnaissable, comme une empreinte, donne à la formation un nouvel envol. Paddy Moloney décide alors d'ajouter une harpe.

Derek Bell, le célèbre harpiste de Dublin fait son entrée deux ans plus tard, dans la formation. Il participe alors au disque Chieftains 4. Le disque présente la chanson Women of Ireland (Mna Na Heireann, reprise par Alan Stivell dans Brian Boru). The Chieftains obtiennent une reconnaissance internationale, lorsqu'ils reçoivent, en 1975, un oscar pour la musique du film Barry Lyndon de Stanley Kubrick. Women of Ireland devient un tube. L'année suivante, alors que la formation se professionnalise, Kevin Conneff remplace Peadar Mercier, au Bodhran. Ce dernier bon chanteur, donne à la formation un nouveau souffle. De nouveaux arrangements font jour. The Chieftains participent également, en 1977, à la bande originale du film Le Taxi Mauve d'Yves Boisset.

1978 est une nouvelle année phare pour The Chieftains. La formation se voit remettre un Grammy pour son album Chieftains 7, dans la catégorie " musiques du monde ". Sean Potts et Michael Tubridy quittent le groupe. Matt Molloy, ancien membre de prestigieux groupes comme The Planxty ou The Bothy Band, fait son entrée. Sa présence se remarque dès l'année suivante : The Chieftains obtiennent un nouveau Grammy pour l'album Boil The Breakfast Early.

Les années 80, sont parmi les plus importantes de la formation. Les musiciens font leurs débuts au cinéma, avec le film The Year of the French, et se produisent pour la première fois en Chine. The Chieftains obtiennent par cette invitation une réelle reconnaissance : la Chine autorise le groupe à jouer sur la Grande Muraille, ce qui jusque là ne s'était jamais fait. La formation poursuit sa collaboration avec le cinéma, en signant une nouvelle composition pour le film The Grey Fox. Paddy Moloney compose également une pièce pour orchestre « Tristan and Isolde » : pour la première fois, un uilleann pipe accompagne un orchestre.

En 1986, le groupe répond à l'appel du National Geographic, en composant le titre Ballad of the Irish Horse. En 1988, à l'invitation d'un industriel breton, les Chieftains réalisent l'album Celtic Wedding, ou pour la première fois, ils interprètent de la musique bretonne.

Dès le début des années 90, les Chieftains voient chacun de leurs albums salués et récompensés : An Irish Evening, Another Country et Celtic Harp (réalisé avec l'orchestre de harpes de Belfast). Et en 1991, avec The Bells of Dublin, la formation remporte son premier disque d'or. Avec The Long Black Veil, les musiciens de Chieftains s'entourent de nombreux artistes, comme Van Morrison ou Mick Jagger.

En 1997, c'est en compagnie du joueur de gaita Carlos Nunez que les Chieftains explorent la musique galicienne : l'album Santiago pose les bases une collaboration durable avec Carlos Nunez. Le groupe est en effet présent sur les deux premiers disques de l'artiste.

Enfin, The Chieftains réalisent l'album Tears of Stone, en compagnie de somptueuses voix, telles celles de Sinead O'Connor, Loreena McKennitt.

Retour à la maison, retour aux sources. Après avoir porté la tradition irlandaise aux quatre coins du monde, les Chieftains, avec « Water From The Well », proposent un tour d'Irlande, un voyage à la découverte des différents styles musicaux de l'île.

Enregistré à Nashville et sorti en 2003, le dernier album « Down The Old Plank Road » est l'album de la rencontre entre la musique traditionnelle irlandaise et la « musique traditionnelle américaine » que sont le bluegrass et la country music.

Depuis plus de quarante ans, les Chieftains rayonnent sur la musique irlandaise traditionnelle à laquelle ils ont permis une reconnaissance mondiale. Leur dernier album est un live et aussi un hommage qu'ils rendent à l'un de leurs membres : Derek Bell disparu soudainement en 2002 et qu'ils honorent à leur manière l'année suivante par une série de shows dans tout le pays qui furent retransmis sur les ondes avant de voir le jour cette année en disque.

Avec les Chieftains, c'est un peu comme si l'on se promenait dans la campagne irlandaise en écoutant des mélodies jouées sur des instruments traditionnels: la flûte, la cornemuse, les violons, la harpe qui fut l'un des instruments joués par Derek et dont la place a été reprise par Triona Marshall. L'ambiance est festive, même quand le fondateur du groupe Paddy Moloney annonce qu'ils vont jouer un medley en l'honneur de Derek intitulé Derek's tune.

Les Chieftains sont une véritable institution irlandaise au même titre qu'une certaine bière rousse, ils ont influencé de nombreux artistes dans leur pays et à travers le monde.

44 ans après leurs débuts, la capitale cornouaillaise est heureuse de les accueillir à nouveau.

Samedi 22 juillet

21h00 – « **LAGAD TAN, Traditions dansées** » Spectacle WAR'L LEUR ....Danse – 13 €/15 € (assis)

En 2006, la Confédération War'l Leur continue son partenariat avec le festival de Cornouaille.

Comme les années précédentes, les groupes de premiers niveaux de la Confédération War'l leur, ouvriront le festival, par le spectacle Lagad Tan.

Le costume était autrefois un élément très fort de l'identité de chaque breton. Aujourd'hui, la Confédération War'l Leur travaille notamment à la mise en valeur de ce fantastique patrimoine et souhaite mettre dans la lumière l'extraordinaire créativité de nos aïeux. Le spectacle Lagad Tan va encore en être la preuve. Sur scène, 500 danseurs et musiciens issus des meilleurs ensembles des Confédérations War'l Leur et Bodadeg ar Sonerion vont vous proposer un grand spectacle de danse et de musique bretonnes où vous aurez aussi l'occasion de découvrir les particularités des costumes de nos terroirs, grâce aux commentaires éclairés de Muriel Le Drézen.

Dimanche 23 juillet

21h00 – **GILLES SERVAT – Première partie avec YANN RAOUL**....Spectacle – 18 €/20€ (assis)

### **YANN RAOUL**

Fort de son parcours musical dans des groupes aussi divers qu'innovants (Añjel IK, HIRHOAL) et tout en poursuivant sa carrière au sein du groupe ARVEST, Yann RAOUL nous présente aujourd'hui un nouveau spectacle dont il est le maître d'œuvre et qui reflète avec sincérité son univers.

Interprète remarquable, auteur compositeur depuis toujours, il s'affirme dans un style délibérément nouveau. Ses chansons, portées par une voix limpide et généreuse, traduisent parfaitement la vision qu'il a de notre société.

Les textes poétiques et incisifs, écrits en breton et en français, tournent en dérision les travers de notre société : la déshumanisation, le discrédit de la pensée, le dictat de l'argent... L'ironie qui les ponctue distille une pincée d'optimisme en forme d'espoir, à moins qu'il ne s'agisse de la politesse du désespoir... Ses mélodies, marquées d'un enracinement évident dans la musique bretonne, sont résolument contemporaines. Le travail de composition s'inscrit dans la volonté de créer, perpétuée à chaque morceau. L'ensemble révèle une véritable personnalité, une vraie signature musicale.

Accompagné par des musiciens de talent, sa musique bien que très personnelle, est mâtinée de diverses influences, qui l'ouvrent encore un peu plus sur le monde .

Yann RAOUL : Chant - David ER PORH : guitares, programmations - Jean Yves MARTIAL : violon - Aymeric LE MARTELOT : piano - Fabrice MAILLE : batterie

### **GILLES SERVAT**

*En 1971 s'élève une voix. Un insurgé entre en scène. La blanche hermine entre dans la vie de Gilles Servat. Et dans la nôtre. Il vient de donner à son pays un hymne plus connu que le Bro Goz ! Héritier de Glenmor et de Yann-Ber Calloc'h, il n'a cessé de porter ses rages, jusqu'à être interdit sur certaines ondes de l'hexagone. Ses chansons n'en ont que plus de force. "La blanche hermine", "Ki du", "Erika".*

*Vient l'aventure de l'Héritage des Celtes avec Dan Ar Braz. Gilles y fait des rencontres déterminantes. Donal Lunny, Eoghan O'Neill, en passant par Nollaig Casey, lui apportent leur concours sur scène comme en studio. Puis, posant ses valises à Locoal-Mendon, dans le Morbihan, il entreprend une collaboration fructueuse avec Dédé Le Meut et le bagad Roñsed-mor.*

*Aujourd'hui, Gilles fête ses 35 ans de chansons après avoir enregistré son dernier album « entre le ciel de cuivre et d'eau ».*

Gilles est né le 1er février 1945, à Tarbes. Dès ses premiers mois, sa famille rejoint Nantes, puis Cholet où il reste jusqu'à l'obtention de son baccalauréat. En 1969, Gilles Servat découvre l'île de Groix. C'est le coup de foudre. L'année suivante, emporté par la vague musicale des années soixante-dix, il décide de s'engager dans la chanson, trouvant ainsi à s'exprimer selon ses envies. Dès le début des années 70, il fonde le label Kelenn, qui produit Tri Yann An Naoned. En 1972, il y édite son premier disque, *La Blanche Hermine*. Le disque porte le titre d'une chanson, devenue un hymne en Bretagne. Ce chant pour l'indépendance de la Bretagne fera de Gilles Servat un auteur engagé. Le disque dépasse l'or. La même année, il accepte de vendre le catalogue de Kelenn à Phonogram. Il entre ainsi, avec les Tri Yann et Alan Stivell, dans le circuit de la grande distribution. L'année suivante, il sort *l'Hirondelle*. Déjà, il mêle à ses propos violents des chansons poétiques et d'autres sur l'île de Groix, son paradis celtique.

Trois ans auparavant, il y avait rencontré celle qui devint sa femme et la première chanson en breton qu'il apprit fut *Me Zo Gannet E Kreiz Ar Mor*, de Yann-Ber Kalloc'h, barde originaire de Groix.

Il poursuit sa carrière sur des thèmes poétiques et écologiques concernant la Bretagne et se produit dans de nombreux festivals et salles de concert. Entre 1973 et 1975, il participe à trois films, dont un en rôle principal. En 1984 et 1985, il monte sur les planches du *Théâtre de la Chimère*, sous la direction de Michel Ecoffart, pour deux pièces.

Gilles Servat est aussi écrivain, il signe une fascinante épopée de science-fiction en cinq volumes, *Les Chroniques d'Arcturus*, d'un profond dépaysement. Il est aussi sculpteur (de formation), dessinateur et graveur (il présenta ses œuvres en 1986, à Morlaix).

En 1993, Gilles Servat, qui n'avait plus joué avec Dan Ar Braz depuis 1991 (L'Albatros Fou avec Triskell), participe à l'expérience de l'Héritage des Celtes, aux côtés de 74 autres musiciens (dont Yann-Fañch Kemener, Didier Squiban...). Il sera présent sur les quatre premiers albums de cette nouvelle formation. Gilles Servat fait donc, à nouveau, son entrée dans le circuit de la grande distribution, en signant chez Sony Music un nouvel album : *Sur Les Quais de Dublin*, où l'accompagne le Bagad Ronsed-Mor Lockoal Mendon, Ronnie Drew (des Dubliners), Andy Irvine et Rita Connolly.

Suite au naufrage du pétrolier Erika (de la compagnie Total-Fina), provoquant une nouvelle marée noire en Bretagne, Gilles Servat édite chez Columbia un nouvel album *Comme Je Voudrai !* Il reprend à cette occasion la chanson *Ar soudarded zo gwisket e ruz*, qui parlerait d'un aïeul de Gweltaz Ar Fur.

En 2003, Gilles Servat enregistre *Escales*, somme de ses meilleures chansons. Le disque est suivi deux ans plus tard par une nouvelle production, distribuée par Coop Breizh, *Sous le Soleil de Cuivre et d'Eau*.

## LES SPECTACLES DE L'ESPACE EVECHE

L'Espace Evêché est une scène unique pour les artistes qui s'y produisent... unique tant au niveau du cadre architectural que de l'ambiance que dégage ce lieu de concert incontournable du Festival de Cornouaille. Apéro-concert à 19h00 ou concert à 22h00, tous les publics se côtoient et partagent ensemble de grands moments de convivialité sous la protection de la Cathédrale et des remparts !

Le Jardin de l'Evêché donne aux artistes l'occasion de se dévoiler pleinement et permet au public de vivre intensément les concerts.

Lundi 17 juillet

19H00 –**MELAINE FAVENNEC**.....– tarif unique à 6 €

### **MELAINE FAVENNEC**

**Melaine Favennec : Chant, guitares**

**Véronique BRIEL : Piano**

Né en 1950 dans un milieu simple, Melaine Favennec est bercé par les chants et airs traditionnels que collectait son père. C'est à Quimperlé où il est né qu'il apprend la bombarde et la cornemuse dès son plus jeune âge. Il passe son adolescence en Alençon où, dès l'âge de douze ans, il commence à écrire et interpréter des chansons en duo avec son ami François Didier. En 1969, il co-fonde à Alençon le Théâtre du Temps Fort. Il participera à la création et à la présentation de quatre pièces, avant de quitter la troupe : " au fil des représentations, je me suis aperçu, dit-il, que j'avais toujours besoin de chanter et de raconter des trucs ".

Melaine Favennec réapprend alors la bombarde, la cornemuse, pour un retour aux sources de la Bretagne. Il participe à la création d'un groupe mythique, les Diaouled Ar Menez (les Diables de la Montagne), groupe à danser où il joue du violon. Il ne fera partie de ce groupe que de 1972 à 1975. Ne trouvant pas à s'exprimer, par le chant et la parole, comme il le souhaitait, il se sépare de la formation pour entamer une carrière en solitaire. Depuis le 25ème anniversaire du groupe, on peut le revoir dans les festoù-noz où se produisent les Diaouled.

En 1976, l'année suivante, il sort *Basse Danse* chez Névénoé. De 1972 à 1979, il s'investit dans cette nouvelle coopérative bretonne, fondée par Gérard Delahaye et Patrick Ewen, qui prônent le " vivre et travailler au pays". Annkrist et Kristen Noguès participeront aussi à cette aventure. Entre temps, avec son propre spectacle, il tourne et se produit en première partie de Bernard Lavilliers, Archie Shepp ou Léo Ferré...

En 1979, *Chansons Simples et Chants de Longue Haleine* voit le jour, toujours chez Névénoé. Il considère cette époque comme très enrichissante. " Névénoé était un lieu de réflexion et de critique qui nous a permis d'avancer. On a arrêté, parce qu'à un moment donné, la notion de critique était plus forte que la notion de création ". L'année précédente, David Oppenheim (qui faisait la pochette de Bob Dylan : Blood on the Track) lui propose d'entrer chez CBS. Mais la major n'attire pas Melaine, qui lui préfère Névénoé.

Cependant, quatre ans plus tard, il signe chez RCA la sortie d'un nouvel album, *Au Secret Déluge*. Tout comme Stivell, Servat ou les Tri Yann, Melaine entre dans la grande distribution. Et, comme eux, il subit le retour de mode, le plat des années 80. Deux albums, présentés sur scène, ne voient même pas le jour.

1985, nouvelle tournée. Très remarqué sur la scène du Printemps de Bourges, il est alors considéré comme le précurseur d'une nouvelle tendance de la chanson et obtient le prix de la SACEM. En 1986, c'est le retour à la formule concert que Melaine opère avec un nouveau spectacle, *La Belle Inutile*. Cette tournée se poursuit jusqu'en 1989, où il présente, aux Tombées de la Nuit, sous la direction d'Yvan Cassar (avec qui il réalisera ses prochains albums) un nouveau spectacle, *Trois = Plus*, en compagnie d'un orchestre philharmonique.

Entre temps, il sort, en 1988, son nouvel album chez Hello Record, un label rennais, après six ans de calme : *Melaine - Masculin Singulier*. La chanson *l'Hélicoptère* devient presque un 'tube'.

En 1990, il participe aux Quarantièmes Rugissants, avec Henri Texier Jazztet et le Bagad de Kemperle. Il sort aussi *La Chambre*, nouvel album (avec Yvan Cassar) qui obtient le Prix Charles Cros et le Prix de la Création en Bretagne.

Enfin en 1993, c'est au tour de *Présent d'Exil* d'être salué par une critique enthousiaste. Les arrangements sont toujours signés Yvan Cassar.

Melaine Favennec signe au total treize albums et de nombreuses tournées à travers la France. Il participe à l'enregistrement de *l'Anthologie de la Chanson Française*. Il écrit aussi des paroles pour

83<sup>e</sup> festival de Cornouaille-Quimper

Gérard Delahaye, Dan Ar Braz, Henri Texier et TSF. Acteur de théâtre, auteur de musique pour le théâtre, il fait aussi son entrée dans le cinéma, avec *Brisures d'Abers* (JL Le Tacon), *Un Voyage Immobile* (Lejalé). Puis, il prête ses traits à la plume de François Bourgeon, dans la bande dessinée *Les Yeux d'Étain de la Ville Glauque*. Enfin, en artiste complet, il peint et dessine.

Nouvel album solo en 2001 avec *Nos Îles, nos amours* chez l'Oz Production et démarrage d'une nouvelle tournée avec ses deux compères Patrick Ewen et Gérard Delahaye : un trio EDF qui va de succès en succès et qui enregistre en 2003 l'album *Kan Tri*.

Enfin, 2005 voit la sortie du dernier album solo de Melaine « Hey Ho », pochette de François Bourgeon et un nouveau tour de chant commence....

#### Discographie

1976 :	<i>Basse Danse</i>	Névénoé
1979 :	<i>Chansons simples et chnts de longue haleine</i>	Névénoé
1982 :	<i>Au secret déluge</i>	RCA
1988 :	<i>Melaine</i>	I hello reccord
1990 :	<i>La chambre</i> <small>Prix de l'Académie Charles Cros</small>	Intime in time
1993 :	<i>Présent d'Exil</i>	Intime in time
1994 :	<i>Anthologie de la chanson française</i>	EPM
1996 :	<i>Ouessant</i> (compilation)	Escalibur Coop Breizh
1997 :	<i>La grande histoire de la chanson fr.</i>	Edition France Progrès
2001 :	<i>Nos îles, nos amours</i>	L'oz Production
2003 :	<i>Les Grandes voix de Bretagne</i>	L'oz Production
2003 :	<i>Kan Tri</i> , Ewen - Delahaye - Favennec	Dylie Production
2005 :	<b>HEY ! HO !</b>	Dylie Production

*Pour ce drôle de breton au somptueux prénom et aux yeux transparents, dessiné par son copain François Bourgeon dans "les yeux d'étain de la ville glauque", chaque mot porte en lui sa magie, chaque geste sa poésie, chaque homme son mystère. Il chante des textes d'une diabolique subtilité... Fabuleux comme ses personnages, étrange voyageur d'un continent mental où les ports, les îles ont des noms de Bretagne ou d'ailleurs, où chante la superbe et moqueuse mélancolie du bourlingueur du verbe... Favennec est décidément un de nos meilleurs folk-singers.*

*Il y a aussi cette sobriété, cette simplicité recherchée dans les arrangements et l'accompagnement : une guitare, un piano, quelques percus !... « D'abord, j'ai eu la chance de jouer avec des grands orchestres et des gens comme Yvan Cassar, Dan Ar Braz... C'étaient des croisières de luxe, j'ai été très gâté. Mais aujourd'hui, ce qui m'intéresse, ce n'est plus le bateau, mais le cap. Je me suis demandé comment je pouvais naviguer seul sans l'aide d'un grand orchestrateur. J'ai choisi un petit bateau, une boussole, et la perspective d'atteindre simplement l'île la plus proche. L'important c'était le cap, le voyage et puis le fait d'être autonome. Cet album est aussi le témoin de ce que je suis sur scène aujourd'hui, avec Véronique Briel au piano. Il me fallait cette fois un disque qui me ressemble vraiment. Le voici »*

*Entretien réalisé par Ronan Manuel*

*Arthur*

*Hey ! Ho !, est un album folk-blues doux, clair, apaisé, aux fenêtres grandes ouvertes aux bouffées d'océan. Un disque salubre*

*Michel Troadec*

*Ouest- France*

#### GRAND PRIX DU DISQUE « coup de cœur »

*« Les textes, les musiques et le chant de Melaine Favennec sont l'expression d'une personnalité originale au-dessus des modes. L'artiste taille sereinement sa route de troubadour en continuant à y semer des perles comme ici « Sétu », « je taille ma haie » ou l'île de Batz ». Au sommet de son art, et sur des harmonies à dominante folk, le poète nous livre quelques chansons d'anthologie.*

*Frédéric Jambon*

*Le Télégramme*

22H00 – Création Festival 2005 « **ARMORYTHMES** » .....– tarif unique à 10 €

#### « **ARMORYTHMES** » de **STOK AN DAÑS** et **MARUMBA** - **Création 2006**

La musique bretonne à danser plonge au sein des rythmes du monde et ressent les vibrations communes de tous les peuples.

Les percussions du monde s'unissent pour exprimer les battements nés du passé qui vit dans nos mains et résonne sous nos pas.

Les airs de danse voyagent en quête de rencontres inédites aux accents d'ailleurs.

La danse hip-hop, orientale, afro, la capoeïra...s'entremêlent aux pas de danse bretonne.

Des peaux, des bois, des lames colorées s'échappent de cette jungle populaire où s'accordent voix et sons transrythmiques.

Un voyage immobile au coeur du tempo, où la musique bretonne à danser se décline, se transforme, s'évade...

*Percussions métissées, danses épicées, Bretagne tambourinée.*

STOK AN DAÑS : percussions, voix, machines à sons  
Dom Molard (concepteur de la création musicale)  
Yvon Molard, Stéphane Sotin, Jacques Moreau, Ollivier Leroy

MARUMBA : danses hip-hop  
Amal Labadi  
Anis, Kawet, Amaury, Nathalia, Ezio

Mardi 18 juillet

19H00 – **GABRIEL YACOUB**.....– tarif unique à 10 €

### **GABRIEL YACOUB**

**Gabriel Yacoub : Chant, guitares**

**Yannick Hardouin : Basse, Piano**

**Gilles Chabenat : Vielle à Roue**

Gabriel Yacoub fut le fondateur de Malicorne, groupe phare du renouveau folk français. Il en fut aussi la voix et l'âme.

C'est au début des années 70 que Gabriel, encore adolescent, fait ses premières armes en tant que guitariste et choriste d'Alan Stivell qui révolutionnera la musique celtique.

Inspiré par ce mélange d'influences rock et traditionnelles, Yacoub fonde son propre groupe qui fera date dans l'histoire de la chanson française. Malicorne met le répertoire traditionnel au goût du jour, à l'heure où la France entière a les oreilles tournées vers l'Amérique.

Malicorne recrée la magie des musiques d'antan, en combinant technologie moderne et instruments rares ou traditionnels du monde entier, tels que cromornes, cornemuses, vielles à roue, harmoniums et mandolonces. Une utilisation novatrice des techniques d'enregistrement contribue à faire de Malicorne un des groupes les plus influents de cette époque, et à rendre sa musique éternellement contemporaine.

Mais Gabriel Yacoub ne se repose pas sur ses lauriers. A l'apogée de Malicorne, il entame une carrière solo. Qu'elles soient originales ou traditionnelles, ses chansons se démarquent toujours par la finesse des arrangements alliant quatuors à cordes et cornemuses, et par la richesse de son interprétation, au chant comme à la guitare.

Yacoub a aujourd'hui à son actif 9 albums solo.

Gabriel Yacoub plonge bille en tête vers le 21ème siècle, une "worldmusic" [oh ! le vilain mot] qui aurait retrouvé ses racines, mais qui saurait utiliser à bon escient et les mêler à des nouvelles sources de création pure, "une nouvelle musique traditionnelle", pourquoi pas ?

Les concerts de Yacoub sont des promenades enchanteresses à travers la magie des mélodies, du chant et des arrangements, entrecoupées d'introductions rivalisant d'humour et de finesse. Depuis 1982, ses tournées l'ont mené dans plus de 1000 salles d'Europe, d'Amérique et du Canada - preuve, s'il en fallait, de sa remarquable présence scénique.

Dernières parutions : double CD album : « Je vois venir » Le roseau 2004 Référence ROS 101.02  
Distribution : Harmonia Mundi

Plus d'info : [www.gabrielyacoub.com](http://www.gabrielyacoub.com)

22H00 – **PAT O'MAY**.....– tarif unique à 10 €

### **PAT O'MAY**

#### **Nouvelle tournée 2006**

Après un album acoustique suivie d'une tournée nationale, d'une rencontre mémorable avec Gilles Servat au festival de Cornouaille en 2003, d'une participation au dernier album d'Alan Stivell et de l'écriture de la musique pour la série « les côtes d'Europe vues du ciel » pour Thalassa, Pat O'May revient sur scène, avec son nouveau groupe électrique, nous présenter en avant première son futur album prévu pour la rentrée, articulé autour du rock et des musiques ethniques de tous horizons (celtes,

arabo-andalouse, chinoise ....) Pat entouré de ses fidèles et nouveaux compagnons de jeux, Fred Moreau (batterie), Stéphane Rama (basse), Philippe Turbin (claviers), Ronan Pinc (violon), Mister Hoppy (percussions) nous emmène dans un voyage où la délicatesse et la puissance s'accouplent dans une niche de liberté.

Mercredi 19 juillet

19H00 –**DIDIER SQUIBAN QUARTET**..... – tarif unique à 14 €

### **DIDIER SQUIBAN QUARTET**

**Création 2006**

Didier Squiban : Piano  
Bernard Le Dréau : Saxophone  
Simon Mary : Contrebasse  
Jean Chevalier : Percussions

Didier Squiban est né en 1959 à Ploudalmézeau en Bretagne. Il trouvera en ce lieu une source précieuse d'inspiration : la mer. Son œuvre musicale est un subtil et singulier alliage des musiques traditionnelles bretonnes, de l'improvisation jazz et du romantisme classique.

C'est à 8 ans qu'il exécute ses premières gammes sur l'orgue de l'église paroissiale. Il y découvre la musique traditionnelle et un avant goût de la représentation scénique : la passion du piano s'installe. En 1977, il découvre Bill Evans. Dès lors, il perfectionne son style avec la complicité d'artistes bretons, rencontre John Surman, Toots Thielemans, Eric Barret... Il crée son big band « Sirius », orchestre de jazz régional et poursuit parallèlement des études de musicologie. En 1988, il passe avec succès l'agrégation.

Cinq ans plus tard, Dan Ar Braz le sollicite pour participer à l'« Héritage des Celtes ». Cette coopération engage son travail avec Yann-Fañch Kemener. La rencontre avec Gilles Lozac'hmeur, ami et producteur, est déterminante. Il en résultera trois superbes albums que la presse spécialisée ne manquera pas de louer : « Enez Eusa », « Ile-Exil » et « Kimiad ».

En 1995, Didier compose « Penn Ar Bed », musique officielle de l'événement maritime « Brest 96 ».

En 1997, il réalise un nouveau rêve : interpréter sa musique au milieu de la mer sur une île chère à son enfance. L'aventure est audacieuse, la magie opère de nouveau. « Molène », splendide hommage à la musique traditionnelle bretonne reçoit le « Grand Prix du Disque Produit en Bretagne ». En 1999, Didier enregistre « Porz Gwenn », suite composée de variations sur des thèmes traditionnels, improvisations et compositions originales, il est de nouveau plébiscité par la critique (Jazz Award 2003 en Allemagne). Deux ans plus tard, les images de « Rozbras » clôturent de façon magistrale et émouvante la « trilogie pour piano ».

« Ballades » (2003), dernier album en piano solo est une véritable invitation au voyage. Appuyé par de nombreux concerts où l'artiste se révèle chaque soir, « Ballades » conforte définitivement sa renommée internationale notamment au Japon.

A la demande de son producteur, Didier développe parallèlement son écriture pour orchestre. Il compose la « Symphonie Bretagne », œuvre emblématique pour l'an 2000, passerelle musicale entre avenir et tradition. Cette symphonie concertante pour piano avec l'Orchestre de Bretagne, chœur et instruments traditionnels rassemble 80 musiciens. Devant le triomphe des représentations de Lorient, Brest et Rennes, le quotidien Ouest-France titrera à la Une : « la Bretagne chavire pour sa Symphonie ... ». C'est en juillet 2004 que Didier présente sa deuxième symphonie, la « Symphonie Iroise », à Brest 2004 et au Festival de Cornouaille à Quimper, ovation unanime du public et de la critique. Un DVD est en préparation.

Après une série de concerts en Allemagne, en Chine, au Japon, en Italie, en République Tchèque et en Suisse, Didier vient d'enregistrer son prochain disque en quartet, formule qui connaît un vif succès en concert. Sortie : le 25 mars 2006.

### DISCOGRAPHIE SELECTIVE

- \* 1990 : « Tendances » Didier SQUIBAN
- \* 1992 : « La Valse des Orvilliers » Alain TREVARIN – Didier SQUIBAN
- \* 1995 : « Enez Eusa » Yann-Fañch KEMENER – Didier SQUIBAN - Diapason d'Or de l'année 1995/96
- \* 1996 : « Penn-ar-Bed / Brest 96 »-« Live » Didier SQUIBAN & AN TOUR TAN
- \* 1996 : « Ile-Exil » Yann-Fañch KEMENER – Didier SQUIBAN *ffff* Télérama
- \* 1997 : « Molène » Didier SQUIBAN Gd Prix du Disque Produit en Bretagne 1998 - ⊗⊗⊗ Pays de Bretagne - Prix Coop Breizh 1998 - \*\*\* Jazzman
- \* 1998 : « Kimiad » Yann-Fañch KEMENER – Didier SQUIBAN Meilleur Achat Haute Fidélité
- \* 1999 : « Porz Gwenn » Didier SQUIBAN *ffff* Télérama - \*\*\*\* Jazzman - BRAVO Trad Magazine - Meilleur Achat Haute Fidélité – ⊗⊗⊗ Pays de Bretagne – JAZZ AWARD Allemagne
- \* 2000 : « Concert Lorient » Didier SQUIBAN Meilleur Achat Haute Fidélité - ⊗⊗⊗ Pays de Bretagne
- \* 2000 : « Symphonie Bretagne » Didier SQUIBAN & l'ORCHESTRE de BRETAGNE - Prix Spécial Création Bretagne - ⊗⊗⊗⊗ Pays de Bretagne

83<sup>e</sup> festival de Cornouaille-Quimper



- \* 2001 : « Rozbras » Didier SQUIBAN *fff* Télérama - Meilleur Achat Haute Fidélité - BRAVO Trad Mag
- \* 2001 : « Trilogie pour Piano » Didier SQUIBAN
- \* 2003 : « Ballades » Didier SQUIBAN *fff* Télérama - \*\*\* Jazzman
- \* 2004 : « Symphonie Iroise » Didier SQUIBAN & l'ORCHESTRE de BRETAGNE
- \* 2005 : « Tournée des Chapelles » Didier SQUIBAN
- \* 2006 : « La Plage » Didier SQUIBAN QUARTET

22H00 – **TOUD'SAMES**..... – tarif unique à 6 €

### **TOUD'SAMES**

Lors JOUIN : chant.  
 Jean-Michel VEILLON : flûtes traversières en bois.  
 Alain GENTY: basse.  
 Dom MOLARD : percussions.  
 David "Hopi" HOPKINS: percussions.

Du fond du silence, un chant s'élève, gestuel, déclamé et jubilatoire : celui de Lors JOUIN...  
 L'appel est lancé... Et aussitôt lui répond la flûte traversière au jeu coloré de Jean-Michel VEILLON.  
 Le souffle grandit, et comme pour les relier à la terre, la basse d'Alain GENTY tour à tour souterraine, hypnotique et carillonnante les rejoint.  
 Puis résonnent les martèlements féroces, les boucles obstinées des peaux frappées ou effleurées : Hopi HOPKINS et Dom MOLARD sont entrés dans le cercle.  
 Porté par une respiration commune, empreinte de sauvagerie, d'envolées individuelles et d'échanges spontanés, le groupe TOUD'SAMES ouvre alors à chacun l'espace de tous les possibles. Des échos lointains dont ils se nourrissent, émergera l'unique de cet instant : l'éphémère, le silence...

### **Lors JOUIN (Chant)**

*Né à Paris dans une famille de chansonniers, il cultive très tôt le goût du spectacle et du chant. Revenant très jeune en Bretagne, il s'y familiarise avec le monde rural au sein duquel il apprendra la langue Bretonne et effectuera de nombreux collectages parmi les chanteurs et les conteurs de Basse Bretagne. Lors Jouin est rapidement devenu un des plus brillants interprètes de Kan-ha-diskan (système de chant et réponse particulier à la Bretagne) de sa génération. Sa grande maîtrise du chant et l'héritage de ses parents l'ont naturellement amené à une double carrière de musicien et de comédien. On le retrouve tantôt associé à des groupes de musique bretonne (Bleizi ruz, Gwerz, etc...), tantôt en duo avec des chanteurs Bas-bretons (Jean-Yves Le Roux, etc...) ou Gallos (Gigi Bourdin, etc...). Mais il est également un soliste réputé interprétant des gwerziou (complaintes en langue bretonne) ou participant à des comédies musicales (Le Retour du Kaolmorc'h, L'Emir de Langoelan). Sa carrière parallèle de comédien le conduit à produire ou à jouer dans de nombreux téléfilms pour France 3 Bretagne. Fort de cet héritage, il compose à son tour depuis quelques années, prolongeant par ses propres chemins une esthétique ancrée et novatrice. Compositeur respecté, il est également parolier, notamment au sein du groupe les "OURS DU SCORFF" qui connaît actuellement un succès considérable et dont le répertoire est chanté aussi bien par les enfants que par les adultes. Son humour décapant et son talent d'animateur hilarant font déjà de Lors Jouin une sorte de légende vivante en Bretagne.*

### **Jean-Michel VEILLON (Flûtes traversières en bois)**

*Danseur et sonneur de bombarde depuis l'âge de treize ans, Jean-Michel découvre en 1977 la flûte traversière en bois dont les modèles anciens (courants au début du XIXème siècle) sont déjà traditionnellement utilisés par les musiciens irlandais.*

*Il devient vite l'un des tous premiers flûtistes à faire entendre cet instrument dans des formations bretonnes de concert ou de fest-noz (musique à danser). Parfaitement identifiable, son style s'apparente évidemment à la tradition du chant et des instruments traditionnels bretons (bombarde, treujenn gaol) mais on y décèle quelques autres influences provenant sans doute d'une écoute fréquente des flûtes orientales (Turquie, Iran, Inde, Chine).*

*Jean-Michel a joué dans plusieurs formations : KORNNOG, PENNOU SKOULM, DEN, BARZAZ, ALAIN GENTY, JACQUES PELLEN & CELTIC PROCESSION, etc... et a effectué avec ces groupes de nombreuses tournées tant en Bretagne qu'en France et à l'étranger (Europe et USA).*

*Jean-Michel joue principalement en DUO avec le guitariste Yvon RIOU, mais il travaille aussi avec de nombreux autres artistes (le bassiste Alain GENTY, la harpiste Kristen NOGUES, le piper Yann CARIOU...) Son travail d'adaptation de la flûte au répertoire breton a fait école puisqu'au fil des nombreux stages qu'il anime depuis quinze ans, le nombre des flûtistes bretons augmente régulièrement, et il est désormais très courant d'entendre cet instrument au sein des formations bretonnes.*

### **Dom MOLARD (Percussions)**

Né à St Malo, sur la côte nord de la Bretagne, Dom Molard commence l'apprentissage de la caisse claire en 1966 au Bagad de St Malo puis au prestigieux Pipe-band An Ere. Il se distingue rapidement comme l'un des meilleurs batteurs de Bretagne. Il joue ensuite au sein de nombreux groupes, passant de la caisse claire à la batterie complète, et s'impose là encore comme l'un des accompagnateurs rythmiques les plus demandés dans le milieu de la musique traditionnelle bretonne.

Au début des années 80, alors qu'il joue avec l'étonnant groupe "LES PIRES", il développe un intérêt soutenu pour les percussions orientales et s'initie au tabla indien avec Shamal Maïtra. Il ne délaisse pas pour autant la musique Bretonne, jouant et enregistrant avec SKOLVAN, un des groupes phares de la musique à danser, et la CELTIC PROCESSION aux côtés de musiciens traditionnels bretons et de jazzmen européens (Jacques PELLE, Paolo FRESU, Ricardo DEL FRA, les frères BOCLE...).

Courant 2000, il crée avec ses frères Jacky (violon) et Patrick (cornemuses) un spectacle qui reçoit le Premier Prix de la Création Régionale : "BAL TRIBAL" splendide concert rassemblant plusieurs musiciens de renom dont la magnifique chanteuse bulgare Kalinka VULCHEVA.

### **Alain GENTY (basse fretless)**

Alain Genty est né le 22 septembre 1958 à Nogent sur Seine (France). Compositeur, arrangeur-réalisateur, bassiste autodidacte, son parcours musical est marqué par la diversité de ses rencontres.

En 1989, la musique bretonne devient un axe essentiel de son cheminement artistique. Il intègre le groupe BARZAZ à l'occasion de l'enregistrement du premier disque « Ec'honder ».

Il devient également membre du groupe DEN (1989-1991), puis du groupe GWERZ à partir de 1992. Il participe aux albums et aux concerts de Jean-Michel VEILLON, de Didier SQUIBAN, de Soig SIBERIL, du groupe SKOLVAN, de la CELTIC PROCESSION de Jacques PELLE ...

Suite à la parution de son premier album « La Couleur du Milieu » (1994), il fonde le ALAIN GENTY GROUPE qui se produit à l'occasion de nombreux concerts et festivals en Europe.

En 2000, il fonde un duo avec le guitariste virtuose écossais Tony McMANUS. Depuis, le duo se produit régulièrement sur scène dans toute l'Europe ainsi qu'au Canada.

En tant qu'arrangeur-réalisateur, il travaille notamment pour CHEB MAMI, CHEB AISSA, Soig SIBERIL, le Duo VEILLON-RIOU, Tony Mc MANUS, Gérard DELAHAYE, le groupe TAYFA, FADELA, etc ... En tant que compositeur, il travaille pour le théâtre : « Billy Mécano » (1985) et pour le cinéma (documentaires) : « Jean-Marie Tjibaou : la parole assassinée » (1998), « Regards sur l'art contemporain » (1987), « Le Minotaure » (1988) ...

De 1989 à 1992, la danse contemporaine devient son terrain de prédilection. Il rencontre la chorégraphe Josiane RIVOIRE et compose la musique des spectacles « Les Petites Affaires » (1989) et « Les Tambours » (1991). Il collabore également avec la chorégraphe Liz NOAKES pour le ballet « Feet Forward » (Zürich, 1989).

En tant que bassiste, il enregistre des albums et effectue des tournées avec de nombreux artistes depuis 1988 : SAPHO (1996), Thierry ROBIN (1997), ORION (1997), Patrick FIORI (1994), Bernie BONVOISIN (1991), Pat O'MAY (1992-96), Alexie LORCA (1988 – 91) ...

### **David "HOPI" HOPKINS (Percussions)**

Musicien irlandais vivant en Bretagne depuis 1992, David "Hopi" Hopkins a participé à de nombreux groupes : BARZAZ, BLEIZI RUZ, AN TOURTAN (l'orchestre du pianiste Didier Squiban), ELIXIR (avec le flûtiste Pol Huellou et le guitariste Gilles Le Bigot). Il joue actuellement avec plusieurs formations dont les FRERES GUICHEN (ex-AR RE YAOUANK), LOAR GANN, E-LEIZH, BOYS IN THE GAP et le trio RUNE.

Avant de s'installer en Bretagne, David a vécu en Suisse (à Zürich) où il a participé à de nombreuses rencontres musicales avec des musiciens de traditions turques, grecques ou arabes, et également avec des musiciens de jazz. Il a travaillé pendant dix ans avec le pianiste italien Antonio BRESCHI puis avec le guitariste croate Ljubo MAJSTOROVIC. Membre des groupes SCHILDPAAT et ARKADAS, David a eu l'honneur de participer aux prestigieux festivals de jazz de Berlin et de Constance. Il a aussi été invité à plusieurs reprises en Pologne soit avec le flûtiste Pol HUELLOU, soit à l'initiative des groupes Polonais OSJAN puis KWARTET JORGI (concert donné à Varsovie en l'an 2000, en présence du Dalaï Lama).

David "Hopi" HOPKINS n'a certes pas attendu l'appellation "World Music" pour s'intéresser activement aux différentes cultures musicales de la planète. Son prochain album solo aura d'ailleurs pour thème le voyage imaginaire d'un irlandais, ses rencontres et ses influences.

Jeudi 20 juillet

19H00 – **LES TROMPETTES DU MOZAMBIQUE** .....– tarif unique à 8 €

### **LES TROMPETTES DU MOZAMBIQUE**

Comme ne l'indique pas leur nom, LES TROMPETTES DU MOZAMBIQUE, viennent de Bretagne. Les 18 musiciens composent une formation originale et très particulière. 7 Bombardes, 5 Cuivres, 2 Claviers, 2 Guitares et une assise basse batterie font en effet du groupe un véritable Big Band.

Le côté festif de la scène, c'est ce qu'apprécie ce groupe créé il y a dix ans.

Garder sur scène l'aspect visuel et costumé des fanfares.

Côté musique, tous les styles y passent. Naviguant allègrement du funk débridé au traditionnel breton, un peu comme si Austin POWER croisait Macéo PARKER un soir de concert.

LES TROMPETTES DU MOZAMBIQUE, s'appuient sur l'éclectisme de leur répertoire et de leur formation pour communiquer leur enthousiasme à un public toujours ravi.

Habités des gros plateaux en France, en Suisse ou encore en Hollande, ils ont confirmé auprès du public et des organisateurs tous les espoirs attendus de cette grande formation.

La tournée 2006, à l'occasion des dix ans du groupe, ne comptera que 20 dates, en France et à l'étranger dont un arrêt au festival de Cornouaille : Ne les ratez pas

Plus d'info : [www.trompettes-du-mozambique.org](http://www.trompettes-du-mozambique.org)

22H00 – **REGIS HUIBAN QUARTET** .....– tarif unique à 6 €

### **REGIS HUIBAN QUARTET**

**Régis Huiban** : accordéon

**Philippe Gloaguen** : guitare

**Julien Le Mentec** : contrebasse

**Loïc Larnicol** : batterie

A l'instar d'un certain Gus Viseur, inventeur du style jazz-musette, Régis Huiban s'évade, sort du carcan traditionnel et donne la part belle à l'improvisation. Inventif et audacieux, l'accordéoniste atypique puise dans la mémoire collective et peint une musique bretonne en bleu, en bleu nuit, en bleu jazz. Au sein de son quartet, le piano à bretelles partage ses plus belles notes avec la guitare de Philippe Gloaguen, la contrebasse de Julien Le Mentec et la batterie de Loïc Larnicol. Soufflet de l'enfer, instrument des bals et des terrasses de cafés, boîte à sanglots, boîte à frissons, tantôt folk, tantôt musette, le voici aujourd'hui instrument du jazz breton. Régis Huiban le revendique comme tel. Habitué des fêtes populaires, des concerts et des festoù-noz, il repousse sans cesse ses limites, osant une relecture perpétuelle des thèmes traditionnels.

La musique du Régis Huiban Quartet rend hommage d'une part à Yves Menez, inventeur du style gavotte swing à l'accordéon chromatique, d'autre part aux chanteurs rencontrés ici et là en Bretagne, transmetteurs de tradition, de savoir au travers de complaintes, airs à danser, comptines et chansons aux multiples variantes.

Sur scène, les musiciens offrent une place prépondérante à l'improvisation, pour qu'un concert ne ressemble pas au précédent. Il arrive même qu'ils invitent un ou plusieurs instrumentistes et c'est la jam-session !

Le quartet a joué sur les événements suivants : Festival Les Aprèm'jazz (29), Festival Les Vieilles Charrues (29), Festival Interceltique de Lorient (56), Le Printemps de Chateauneuf (29), Festival Roue Waroch (56), Festival Fisel (22), La Nuit de la Gavotte (29), Le Manège de Lorient (56), Brest 2004 (29)...

### **Regis HUIBAN – Accordéons chromatiques**

*Régis Huiban est né le 29 septembre 1974 en région parisienne. De retour en Bretagne, il commence l'apprentissage de l'accordéon chromatique à l'âge de 9 ans. Les bals musette vont bon train pendant des années. En 1990, il découvre la musique bretonne, en groupe d'abord avec Tan Ban Ti, puis à l'Ecole nationale de musique de Lorient où il apprend la bombarde et le répertoire traditionnel chanté ou sonné. Régis devient musicien professionnel en 1994. S'en suivent les concours de sonneurs, les festoù-noz, un passage en bagad, un autre en cercle celtique, les veillées musicales, les collectages de chansons bretonnes, les enregistrements d'albums...*

*En 1997, il rencontre le saxophoniste Roland Becker qui l'invite à jouer en quintet d'une part, au sein de la formation Mr Kerbec et ses Belouzes, et en duo d'autre part avec Kof a Kof. L'aventure gavotte swing musette commence et Régis se passionne pour le jazz. Tout en se produisant sur les scènes de*

Bretagne et d'ailleurs, il s'initie aux musiques improvisées à l'Ecole de création musicale dirigée par Eric Le Lann, ainsi qu'à l'école Arpej de Paris. Il y côtoie notamment l'accordéoniste Daniel Mille. Il se produit également aux côtés de Nolùen Le Buhé (chant traditionnel).

Régis exploite aujourd'hui les différentes possibilités d'associer le jazz à la musique bretonne, par l'improvisation, l'harmonie, la composition et le jeu possible (et impossible !) de l'accordéon.

### **Philippe Gloaguen – Guitare**

Philippe Gloaguen débute la guitare vers l'âge de 15 ans. Originaire du pays Bigouden en Bretagne, il poursuit son cursus musical à Brest puis au CIM à Paris où il suit pendant deux ans les cours de Pierre Cullaz en guitare jazz, Jean-Claude Forenbach en harmonie et Philippe Baudouin en technique jazz. De retour en Bretagne, il se produit avec différents groupes de la région : en duo de guitares avec Jean-Michel Cazorla, en trio avec Pierrick Tardivel et Loïc Larnicol, et en quintet avec Jazz Bigoud. Il poursuit sa formation jazz en suivant des stages avec les guitaristes Louis Winsberg et Sylvain Luc avec qui il se retrouvera lors du festival Guitares Océanes 2000. En juin 1998, il participe à la création des Pokes de Criée tout en se joignant à Pierrick Tardivel et Jean-Luc Thomas pour former le trio Kej. C'est en novembre 1999 qu'il intègre le groupe Tan Ban Ti. Cette fois, ça y est, il a les deux pieds dans la musique bretonne !

### **Julien Le Mentec – Contrebasse**

L'ambiance du pays et la présence d'une famille de musiciens font que Julien Le Mentec se tourne tout naturellement vers les musiques et danses traditionnelles du Centre Bretagne. S'il n'est pas en train de danser il fait danser les autres ; d'abord au son de la bombarde, puis de la batterie puisque à une époque il accompagne Régis Huiban dans les bals locaux.

Enfin, il découvre la basse et l'envie le prend de faire parler breton cet instrument. Membre fondateur du groupe de fest-noz Tan Ban Ti, Julien Le Mentec fait honneur depuis 15 ans à la réputation des Pourlets. La nouvelle formule du groupe et surtout la présence de Philippe Gloaguen l'amène à jouer de la contrebasse, toujours en autodidacte.

Il est alors sollicité pour jouer dans Roll Ma Yar, Storvan, Ortolan, ou encore ponctuellement dans Spontus, Roland Conq Trio, Darhaou. En 2002, avec Roland Conq et Hervé Chevrollier, il met en place la création musicale Karigosse autour du couple de sonneur Le Bot-Chevrollier.

En 2003, aux côtés de Yann-Guirec Le Bars et Nolwenn Korbell, il joue pour la création Hepken du bagad Cap Caval. Julien Le Mentec assure depuis deux ans la direction musicale du Bagad de Saint Malo. Après de bons résultats dans les concours, un spectacle est en préparation avec ce groupe pour fin 2005. Depuis sa rencontre récente avec Fred Samzun, violoniste du pays de Lorient, il est amené à jouer en duo –une fois n'est pas coutume- un répertoire de musique juive au piano !

### **Loïc Larnicol – Batterie**

Loïc Larnicol a débuté la batterie à l'âge de 17 ans. Son apprentissage musical s'est fait essentiellement en groupe avec le contrebassiste Pierrick Tardivel et le guitariste Philippe Gloaguen. Il a également suivi des cours de batterie avec le batteur finistérien Gérard Macé dans un premier temps, et plus tard au sein de l'école Agostini d'Avignon.

Dès ses débuts, il s'intéresse au jazz et se passionne pour le hard bop. Avec différentes formations (trio, quartet, quintet), il développe son jeu caractérisé par une grande spontanéité et un swing chaleureux. Il participe également à des expériences dans la chanson et le rock (Pokes de Criée) et dans la musique bretonne par le biais de Pierrick Tardivel. Ce dernier lui propose en 1996 d'enregistrer avec le groupe breton Dibenn aux côtés de la chanteuse Annie Ebrel. L'aventure l'emballa. Il trouve dans cette musique de fortes similitudes avec le jazz : l'importance de la mélodie, le sens du swing et un profond ancrage culturel. Depuis, il a participé au disque de Darhaou, groupe de fest-noz avec qui il collabore régulièrement.

Plus d'infos : [www.regishuiban.com](http://www.regishuiban.com)

Vendredi 21 juillet.

19H00 – **LES GORISTES**..... – tarif unique à 10 €

le “**G**”, Christian Desnos : chant, accordéon diatonique  
le “**O**”, Patrick Audouin : guitare, piano, chant  
le “**R**”, Fañch le Marrec: chant  
le “**I**”, Yvon Étienne : chant  
le “**S**”, Jacquy Thomas: basse, chant  
le “**T**”, Jean Paul Ferrec: chant  
le “**E**”, Jacky Bouilliol: claviers, accordéon, chant et monologue  
le “**S**”, Henry Girou: chant

Après « *Sale temps pour les gros* », en souvenir de la canicule de l'été 2003, les 8 ténors de Brest nous reviennent avec un nouvel album qui est sortie le 7 Novembre 2005 avec un titre prometteur « *C' pas triste !* ». Au bout de presque trois mois de vente, ce petit dernier a déjà atteint les 12 000 exemplaires vendus ; alors que « *Sale temps pour les gros* » n'avait atteint que les 4 500 albums à la même période!!!

Le meilleur des 8 chansonniers brestois dans un dernier disque haut en couleurs musicales !  
En 14 nouveaux titres, ils nous parlent d'Antidote au malaise ambient, que Cha cha suffit mon gros, que le 'Tit Jésus est un Brestois, du logo BMO, de la solidarité des jours fériés, qu'il faut que ça creuse, de la Loi littoral, de la petite Lucienne, de l'Aventure camarétoise, des ronflements, des Chinchards, de la fin du 22<sup>ème</sup> siècle, d'une Histoire de rouille et pour finir du Rat d'la ville et du Rat des champs. Autant de sujets importants qui nous concernent tous, cuisinés avec une sauce universelle et accompagnés d'une musique pimentée qu'ils mettent sur scène – une musique « à voir ».  
L'occasion de retrouver ces brestois insolents, à l'humour dérangeant, pas toujours très tendres avec les institutions ...

22H00 – **JACKY MOLARD ACOUSTIC QUARTET**..... – tarif unique à 6 €

#### **JACKY MOLARD ACOUSTIC QUARTET**

Jacky Molard : violon et compositions  
Hélène Labarrière : contrebasse  
Yannick Jory : saxophones  
Janick Martin : accordéon

Après trente années passées à bouleverser en profondeur la musique populaire bretonne en l'ouvrant résolument sur l'infinie variété des musiques du monde, Jacky Molard, violoniste virtuose, est aujourd'hui un musicien arrivé à maturité – riche d'un univers extrêmement cohérent, nourri de tous ces chocs de civilisation mais en aucun cas composite ou dispersé. Pour preuve cette formation : la première que Jacky Molard présente sous son nom. Un quartet acoustique à l'instrumentation rêveuse et raffinée, pour une musique constamment pulsative et mélodique, animée d'une manière d'euphorie, même lorsque la mélancolie s'installe : musique bretonne et irlandaise, jazz, traditions balkaniques, toutes ces matières premières magnifiquement fondues en arrangements sophistiqués et poétiques, échangent leurs qualités, leur imaginaire, leur histoire - et s'inventent un avenir commun.

#### **Jacky Molard**

*Le nom de Jacky MOLARD reste incontournable dans l'histoire de la musique bretonne au cours des trois décennies qui viennent de s'achever.*

*Les années 70 marquent le début d'un parcours très riche en événements et en rencontres. Création de l'un des premiers groupes de fest-noz SATANAZET, puis avec ses trois autres frères Claude, Dominique et Patrick, il crée le groupe OGHAM. Les années 80, étrangement qualifiées par les médias d'années creuses, ou de "creux de la vague celtique", verront la naissance de GWERZ, groupe mythique qui continue à inspirer nombre de jeunes groupes bretons et, sous son impulsion, de deux autres groupes-cultes, ARCHÉTYPE et DEN, sans oublier le légendaire PENNOU-SKOULM. Les années 90 seront plus marquées sous le signe de l'ouverture vers d'autres musiques avec Jacques PELLEN CELTIC PROCESSION et TRIPTYQUE ou encore Alain GENTY group. Durant toutes ces années, il s'efforcera de transmettre sa musique et son art lors de nombreuses tournées dans le Monde.*

*2000, à l'initiative du Festival des Tombées de la nuit de Rennes, avec ses frères, il propose « BAL*

TRIBAL ». Co-produit par la Scène Nationale de St Brieuc, ce spectacle est en quelque sorte un bilan de son parcours musical. 2006 Le violoniste présente pour la première fois de sa carrière une formation en son nom.

**Hélène Labarrière : contrebasse**

Du Jazz traditionnel à la musique improvisée, elle joue dans de nombreux festivals aux côtés de musiciens français ou américains (Eric Barret, JM. Padovani, Daniel Humair, G. Badini, S. Kassap, Slide Hampton, Art Farmer, J. Griffin, Lee Konitz...). De la musique contemporaine (Ars Nova, Skéné...) à la musique bretonne (Jacques Pellen, Les Frères Molard / Bal Tribal), de la diversité des rencontres musicales est né le désir de multiplier plus encore les expériences. Depuis, elle prend part à de nombreux projets avec des compagnies théâtrales (Compagnie Ecoute-Voir, Théâtre Ecarlate) et de danse (Cie La Liseuse - G. Appaix et la Cie Aziliz Dañs Cécile Borne), pour toujours plus d'aventures artistiques, à la découverte des autres et de soi-même.

**Yannick Jory : saxophones**

Saxophoniste évoluant dans une musique contemporaine d'inspiration populaire. Avec LES PIRES puis LA TRABANT, il développera cette musique. Ces dernières années, il se consacre à l'écriture de musiques pour la danse contemporaine (Philippe DECOUFLÉ, Sylvie SEIDMAN, Sylvie LE QUERRÉ) et autres pièces théâtrales.

**Janick Martin : accordéon**

Influencé par Frédéric "Gazman" Lambierge, Ricardo Tesi ou Richard Galliano, Janick devient vite un musicien incontournable de la scène bretonne, de part son aisance technique et son ouverture musicale. Se baladant entre swing manouche avec Chez Pedro, musiques du monde et improvisation dans Mandala, avec Jacky Molard, Janick a contribué à repousser les limites de l'accordéon diatonique pour en faire un vrai instrument chromatique.

Samedi 22 juillet

19H00 – RED CARDELL..... – tarif unique à 8 €

**RED CARDELL FAIT SON BAL – Création 2006**

Jean-Pierre Riou : chant et guitare  
Jean-Michel Moal : chant et accordéon  
Manu Masko : batterie

Red Cardell sort son nouvel album fin février 2006. Le groupe a travaillé en résidence au Théâtre de Cornouaille (scène nationale de Quimper). Le spectacle s'intitule "Red Cardell fait son bal", et sera en tournée dans toute la France au Printemps. Depuis 1992, après 1 300 concerts et 8 albums, une nouvelle aventure commence pour le groupe finistérien avec, comme toujours, un pied dans la tradition et l'autre dans le rock.

Dans la première moitié du siècle dernier, le bal était le lieu où se mélangeaient des musiques à danser du monde entier. Le jazz, la musette, les valse, polkas étaient au répertoire.

En Bretagne, on y rajoutait toujours quelques gavottes. Les airs traditionnels transmis oralement s'enrichissaient alors du son de nouveaux instruments, les mélodies à danser évoluaient rythmiquement et harmoniquement permettant ainsi au danseur d'exprimer le désir, le « donner à voir » ou la transe.

Plus d'infos : [www.redcardell.com](http://www.redcardell.com)

22H00 – **AWEN MAGIC LAND** ..... – tarif unique à 10 €

**AWEN MAGIC LAND – Création 2006 Festival Kan Al Loar et Festival de Cornouaille**

Awen Magic Land, c'est la rencontre de Carlos Soto, et Maria Desbordes. Durant la dernière tournée française de Celtas Cortos, dont Carlos est le fondateur, Maria fut amenée à remplacer l'un des membres du groupe. C'est ainsi qu'ils commencèrent à explorer une fusion entre musique bretonne et électronique des plus sensibles.

C'est le début d'une quête musicale : la recherche de nouvelles sonorités mettant en valeur la flûte et le uilleann-pipe, la quête de nouvelles ambiances sonores décorant la langue bretonne, et laissant tourbillonner les solos de saxo. Le « trip-celtique » est né, Awen Magic Land est un mélange de magie et de voyage à travers le son et le temps, un souffle nouveau sur la musique celte. Le disque d'Awen Magic Land est sorti chez Keltia Musique et est déjà dans les bacs, Ce projet entraîne une adhésion spontanée, et pour l'instant unanime, tant du côté des professionnels (1.000 disques pré-achetés par Keltia Music, plusieurs avis favorables de musiciens et techniciens, contrat déjà signé avec un agent espagnol pour une tournée ibérique) que des médias (émission France Bleu programmée le lendemain du dépôt du disque aux bureaux quimpérois, citation en « une » du Télégramme et dans l'article consacré à la relève de la musique bretonne). Le festival Kann al loar et le festival de Cornouaille croient fortement en ce groupe et à sa manière d'aborder la musique. Composé de 7 musiciens bretons et espagnols, le groupe s'est créé autour de Carlos Soto, fondateur du groupe « Celtas Cortos » et de Maria Desbordes, talentueuse musicienne bretonne de 20 ans, auteur et compositeur, interprète. Ils se sont entourés de 2 musiciens bretons expérimentés, Roland Conq à la guitare et Yannig Noguét à l'accordéon et de 3 musiciens espagnols de qualité. Le tout donne un mélange étonnant, un disque aux multiples influences où l'expérience des musiciens se mélange à la fougue et à la voix de la seule femme du groupe, un disque réellement original.

Dimanche 23 juillet

**15H00 - CONCERT de BAGADOÛ**

– tarif unique à 8 €

« Concert des meilleures formations présentes à ce jour, c'est l'occasion d'entendre les nouvelles suites musicales qui seront interprétées lors du championnat de Bretagne les semaines suivantes. »

Seront présents (entre autres) : Bagad Kemper – Bagad Brieg – Bagad Moulin Vert - ....

# LES GRANDS RENDEZ-VOUS DE LA CULTURE BRETONNE

Samedi 22 juillet

## SADORN AR VUGALE / LE SAMEDI DES ENFANTS

### DEFILE DES CERCLES D'ENFANTS ET BAGADIG DE CORNOUAILLE A 14H00

Trajet : Rue Jacquelin, Rue Kergariou, Rue du Sallé, Rue Élie Fréron, Place Saint Corentin, Rue du Roi Gradlon, Rue du Parc, Rue saint François, Rue Kéréon, Rue du Chapeau Rouge, Salle du Chapeau Rouge.

Le Défilé des enfants est un moment très émouvant : ils sont plus de 500 à défiler en costumes traditionnels dans le centre de Quimper. Venant de toute la Cornouaille, ils ont moins de 15 ans et sont tous élèves des écoles de danse et de musique de Cornouaille. La parade des enfants, accompagnée par la musique des bagadigoù, défile à travers les rues du vieux Quimper pour rejoindre la salle du Chapeau Rouge.

### LE SPECTACLE DES ENFANTS À 15H00

Chapeau Rouge – 6 €

Moment fort du festival, le spectacle de danses, musiques et chants est réalisé par les 500 enfants de Cornouaille. Le spectacle de plus de deux heures permet aux plus jeunes de s'exprimer avec fierté.

### LE TRIOMPHE DES ENFANTS À 17H00

Trajet : Du Chapeau Rouge à la Place Saint Corentin

Tous les enfants rejoignent en musique, la place Saint Corentin pour y réaliser une gavotte géante.

Dimanche 23 juillet

## LE DEFILE BRETON

## Événement incontournable du festival

À partir de 10h30 – Centre historique de Quimper - 6 €.

Véritable spectacle vivant, le Grand Défilé breton présente plus de **3.000 danseurs et sonneurs en costume. Une cinquantaine de groupes** de Bretagne investissent les rues du centre-ville de Quimper au départ du parvis du Théâtre de Cornouaille pour près de 2h30 de spectacle. Le Cortège des guises présentera par couples, **tous les costumes de Bretagne**. Ce sera aussi l'occasion de voir défiler la Reine de Cornouaille 2005 et ses demoiselles d'honneur ainsi que les candidates au titre pour 2006. Des milliers de spectateurs admirent chaque année la richesse des costumes et la qualité des bagadou. A noter cette année la présence du **Bagad de Lann-Bihoué**.

Trajet : Place de la Tour d'Auvergne, place du 118<sup>e</sup>, rue de Falkirk, pont Max Jacob, place de la Résistance, quai Dupleix, boulevard Amiral de Kerguelen, rue Aristide Briand, rue des Réguaire, rue du Frou, place saint Corentin, rue Kéréon, boulevard du Moulin au Duc.

## MUSIQUES ET DANSES DE BRETAGNE

### LA GRANDE ASSEMBLEE DES SONNEURS, CHANTEURS ET DANSEURS DE BRETAGNE

À partir de 15h00 – Espace Gradlon, Place de la Résistance -13 €

Le spectacle de danses et de musiques de Bretagne réunit 1500 participants en costumes qui se produisent sur scène cercle par cercle. Après la Danse des Mille, le nom de la **Reine de Cornouaille 2006** et de ses dauphines sera dévoilé au public qui leur fera un triomphe.

C'est la "grande assemblée" des groupes de danse et de musique, des cercles celtiques et des bagadou qui se succèdent sur la scène du parvis du Théâtre de Cornouaille.

Le spectacle est articulé autour de l'évolution de la danse illustrée sous ses formes traditionnelles ou évolutives. La chorégraphie montre les danses particulières qui rythmaient autrefois les principaux moments de la vie, les danses de tous les jours, celles pour le mariage, pour le baptême, pour les fêtes, les pardons...

Tous les terroirs de Bretagne sont représentés et la palette des costumes qui couvre une centaine d'années, de 1840 à 1950, enchante les spectateurs.



L'accompagnement musical est varié, du couple traditionnel de chanteurs ou de sonneurs, à la formation orchestrale en passant par les Bagadoù. La musique a toujours occupé une place prépondérante dans tous les moments festifs.

### **LE TRIOMPHE DES SONNEURS**

À partir de 18h00 – Quais de l'Odet - Spectacle gratuit.

Trajet : Départ Place de la Résistance, Boulevard Duplex, Boulevard Amiral de Kerguelen, rue Aristide Briand.

2500 sonneurs et danseurs se rassemblent et défilent devant un public très nombreux en sonnant un air commun. L'émotion est garantie ! **Nouveauté en 2006 : nouvel air de triomphe !**

### **L'ELECTION DE LA REINE DE CORNOUAILLE**

L'élection de la Reine de Cornouaille et de ses demoiselles d'honneur se déroule à la fin du spectacle de musiques et danses de Bretagne. La Reine et ses demoiselles d'honneur sont élues parmi une vingtaine de candidates. Pour pouvoir participer à l'élection, les candidates doivent appartenir à un Cercle de Cornouaille et être âgée au minimum de 18 ans dans l'année. Elles doivent présenter un dossier personnel d'une dizaine de pages traitant d'un aspect particulier de la culture traditionnelle du terroir dont elles sont issues. Revêtues du costume de mariée, elles devront soutenir leur dossier devant un jury la veille du grand jour. Le dimanche matin, elles participent au Grand Défilé Breton en tenue de mariée et pendant le spectacle de danses et de musiques de Bretagne, elles dansent une gavotte en compagnie d'un cavalier de leur choix en costume.

### **QUAI EN FÊTES !**

Un Festival au cœur de la Ville

Du Dimanche 16 au Dimanche 23 juillet.

**13h30 à 24h00 - de la rue du Parc au Bd de Kerguelen – Accès gratuit.**

### **UN VILLAGE SUR LES QUAIS !**

Pendant toute la semaine, plus de 50 tentes sont installées sur les bords de l'Odet. Ces tentes proposées à des entreprises, commerçants, organismes, associations et organisées autour de différents domaines d'activités, représentent la Bretagne actuelle. Ce village se scinde en différents pôles :

**CULTURE** : bouquinistes, éditeurs et fédérations bretonnes ...

**GASTRONOMIE** : les produits de Cornouaille (crêpes, kouign aman, cidre, produits de la mer), produits AOC ...

**ARTISANAT** : bijoux, faïences, luthiers, sculptures sur bois, peinture, couteliers...

**TOURISME** : Offices de tourisme du pays de Gauguin et de Quimper, gîtes de France...

**TEXTILE** : broderie, confection, habillement...

**MEDIAS** : presse écrite, site Internet

### **LES ANIMATIONS**

Les quais prendront vie suivant un thème d'animation différent chaque jour :

- **Dimanche 16/07 : QUAND LES CUIVRES S'EN MELENT**
- **Lundi 17/07 : PASSION DES METIERS D'AUTREFOIS**
- **Mardi 18/07 : L'ODET PEINT**
- **Mercredi 19/07 : ODET EN SELLE, les chevaux envahissent les quais !**
- **Jeudi 20/07 : PASSION DES METIERS D'AUTREFOIS**
- **Vendredi 21/07 : ODET 2006**
- **Samedi 22/07 : JEUX BRETONS**
- **Dimanche 23/07 : JOURNEE TRADITIONNELLE**

### **LA MUSIQUE**

L'animation au cœur de la ville sera aussi musicale et déambulatoire ! De nombreuses formations seront présentes durant toute la semaine du Festival.

Ce périmètre englobe une partie de la rue du Parc et du boulevard de Kerguelen, entre la rue Saint François et la rue de Juniville. Ce périmètre sera piétonnier de 13h30 à 24h00. Cette opération a lieu en collaboration avec les Vitrites de Quimper et l'Office de tourisme de Quimper-Cornouaille.

## **LE JEUNE PUBLIC**

### LES ATELIERS GRATUITS POUR ENFANTS

A l'école des Pommiers, rue des Réguaires - Inscriptions sur place à partir de 14h30.  
Les ateliers sont proposés du lundi 17 au vendredi 21 juillet de 14h30 à 17h30.

À travers diverses activités, les enfants de 6 à 12 ans peuvent s'initier à différents aspects de la culture bretonne, qu'ils soient artistiques, sportifs ou ludiques.

- Broderie
- Arts Plastiques, graphisme et calligraphie
- Langue bretonne
- Gouren, lutte bretonne
- Jeux bretons : palets, quilles ....
- Lecture, contes, histoires
- Chants et musiques
- Fabrication de crêpes
- Animation « petits débrouillards »

### LES ATELIERS GRATUITS DE DANSES BRETONNES

Du lundi 17 au vendredi 21 juillet à partir de 14h45.  
Place Saint-Corentin

SADORN AR VUGALE / LE SAMEDI DES ENFANTS (voir p. XXXX)

Samedi 22 juillet

DEFILE DES CERCLES D'ENFANTS ET BAGADIG DE CORNOUAILLE A 14H00

Trajet : Rue Jacquelin, Rue Kergariou, Rue du Sallé, Rue Élie Fréron, Place Saint Corentin, Rue du Roi Gradlon, Rue du Parc, Rue saint François, Rue Kéréon, Rue du Chapeau Rouge, salle du Chapeau Rouge.

LE SPECTACLE DES ENFANTS A 15H00

Salle du Chapeau Rouge – 6 €

LE TRIOMPHE DES ENFANTS A 17H00

Trajet : De la Place Saint Mathieu à la Place Saint Corentin

Tous les enfants rejoignent en musique la place Saint Corentin pour y réaliser une gavotte géante.

## LES AUTRES RENDEZ-VOUS

### STAGES

- Stage de Danses Bretonnes

À l'Auditorium, du lundi 17 au vendredi 21 juillet 2006 de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00  
16€ la journée, 30€ les 2 jours / 75€ la semaine.

Renseignements et fiches d'inscription aux stages auprès du festival 02 98 55 53 53

- Stage Broderie

A l'école Jules Ferry, du lundi 17 au vendredi 21 juillet 2006  
de 9h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h00.

avec Odile le Guyader et Joëlle Le Meur - 16 € la journée / 75 € la semaine

Renseignements et fiches d'inscription aux stages auprès du festival 02 98 55 53 53

### INITIATION A LA MUSIQUE TRADITIONNELLE

Tout au long du Festival de Cornouaille, le Département de musique traditionnelle de l'Ecole Nationale de Musique de Quimper invite quotidiennement les festivaliers à approcher la musique traditionnelle actuelle sous un angle chaque jour différent.

Chaque présentation a lieu de 14h00 à 16h00 du lundi 17 au vendredi 21 juillet 2006

Au Musée Départemental Breton à Quimper. Entrée libre.

### CONCOURS

Le détail des règlements et les formulaires d'inscription sont disponibles sur le site internet du festival de Cornouaille.

Samedi 15 juillet : Espace Evêché à partir de 10h00. - Batteurs solistes - Ensembles de batterie – Trophée MacLeod

Lundi 17 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Couples de jeunes sonneurs : Trophée Pierre Pulvé (Bombarde - Biniou Koz /Bombarde - Biniou Braz) parrainé par le Crédit Mutuel de Bretagne.

Mardi 18 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Chant Traditionnel de Basse et Haute Bretagne : Trophée Dastum

Mercredi 19 juillet : Cour Elie Fréron à 16h00 - Solistes tout instrument : Trophée Ceili

Jeudi 20 juillet : Cour Elie Fréron à 14h00 et 17h00 - Solistes cornemuse : Trophée Ti Ar Sonerien - Mac Callum

Vendredi 21 juillet : Place St Corentin à 19h00 - Duos et petits groupes instrumentaux : Trophée An Tour Tan

Samedi 22 juillet : Place Saint Corentin à partir de 10h00.

Couples de sonneurs : Trophée Hervé Le Meur et Trophée de la Plume de Paon - Danses traditionnelles.

Les concours sont organisés en lien avec Bodadeg Ar Sonerion (B.A.S), Penn Ar Bed, War'l Leur Penn Ar Bed, Bagad Kemper, Bagad ar Meilhou Glaz, le collectif de cornemuses et avec le soutien de Dastum Bro Gerne, Dastum Kreiz Breizh, le département de musique traditionnelle de l'Ecole Nationale de Musique de Quimper.

### EXPOSITIONS

HALL DE LA MAIRIE - du lundi 17 au dimanche 23 juillet 2006 - Entrée libre

Expositions de peintures, costumes, photos, broderies....

### L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

Au Musée Départemental Breton, du lundi au vendredi à 10h00 et 16h00.

**Thème 2006 : B.D. et dessinateurs en Bretagne.**

Renseignements : Ti ar Vro Kemper Tél. 02 98 90 70 43 ou TIARVRO-KEMPER@WANADOO.FR

### ANIMATIONS PLACE SAINT CORENTIN

Tous les jours : dégustation de produits régionaux et restauration – animations musicales – Initiation aux danses traditionnelles - concert à 13h30 – concerts-découverte à 20h30 – Fest-noz à 22h30.

En 2006, vous pourrez découvrir sur cette Place : CARRE-MANCHOT, TRIBUIL, DREMMWEL, LIAMM, GROOVE BOYS, EMSAVERIEN, TALAR, DEUS'TA, Gilles LE BIGOT/Gerry O'CONNOR, BLEV A DREUZ, TORETH, Louise EBREL/lfig FLATRES, Les Frères MORVAN, AMPOUAILH, Ronan LE BARS/ Nicolas QUEMENER, etc.....

## **LE SITE DU FESTIVAL**

[www.festival-cornouaille.com](http://www.festival-cornouaille.com)

Pour suivre le Festival en direct !

[www.festival-cornouaille.com](http://www.festival-cornouaille.com) depuis 1996

Non seulement le site internet du festival, réalisé par An Tour Tan ([www.antourtan.org](http://www.antourtan.org)), présente la programmation intégrale du festival mise à jour régulièrement, mais en plus, il permet de lire, vivre, voir et entendre le Festival de Cornouaille comme si on y était. Le principe est simple : dès qu'un spectacle ou une animation se termine, d'articles, photos, sons et vidéos sont disponibles dans l'heure sur internet. Une centaine d'articles, 200 extraits sonores et vidéos en bas-débit et haut-débit, plus de 1.500 photos... Rendez-vous dans la rubrique "en direct" à partir du 15 juillet !

À noter :

Toutes les archives de la rubrique "En direct" du Festival de Cornouaille sur internet restent disponibles à la consultation, depuis 1996.

La fréquentation :

Selon le rapport statistique de fréquentation du serveur, au cours de l'année 2005, de 70 à 100.000 visiteurs différents par mois ont visité le site Internet du Festival, et plus de 180.000 visiteurs mensuels différents le site An Tour Tan.

Toujours selon le rapport statistique de fréquentation du serveur, en 2005, en période de pointe (entre le 16 et le 24 juillet 2005), 170.000 visiteurs ont fréquenté le site, provenant du monde entier.

L'équipe

Chef de projet et développeur web (An Tour Tan) : Nicolas Gonidec

Architecte sonore : Hervé Thomas

Infographiste : Romuald Saliou (société "i comme...")

Développeur billetterie : Denis Courtay (société "i comme...")

+ 13 bénévoles journalistes, photographes et cadres.

## BILLETTERIE - RÉSERVATION

Réservations possibles à compter du 10 mars 2006

Les points de vente

Festival de Cornouaille	5 bis, rue de Kerfeunteun	29000	Quimper	02.98.55.53.53
Office de Tourisme	Place de la Résistance	29000	Quimper	02.98.53.04.05
ALVAC FNAC Magasins CARREFOUR Réseau France BILLET Réseau TICKET NET	11, rue du Poher	29000	Quimper	02.98.53.33.60 08.92.68.36.22 08.92.68.36.22

Par internet : Sur le site du festival [www.festival-cornouaille.com](http://www.festival-cornouaille.com)  
Sur les sites [www.fnac.com](http://www.fnac.com) et [www.carrefourspectacles.com](http://www.carrefourspectacles.com)  
Sur le site [www.ticketnet.com](http://www.ticketnet.com)

### Concernant la Billetterie :

Toutes les places assises sont en placement libre

Tous les spectacles (Hors Espace Gradlon) sont gratuits pour les moins de 10 ans.

Tarif réduit sur présentation d'un justificatif pour :

- les 5 à 18 ans, les étudiants et les demandeurs d'emploi
- les personnes handicapées
- les habitants de Quimper (jusqu'au 02 juillet)
- les comités d'entreprise et groupes de plus de 20 personnes (demande à faire par écrit au Festival de Cornouaille BP1315 29103 Quimper Cedex)
- Les adhérents Carte Cezam, carte adhérent FNAC ou de la carte Pass Carrefour.

Remarques :

- Chèques vacances acceptés avec leur souche
- Réduction Quimper : 1 justificatif pour 4 personnes maximum
- Personnes handicapées : billet gratuit pour l'accompagnateur si >80% d'invalidité.

## QUIMPER/KEMPER, RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Dominée par le Mont Frugy, à la confluence de l'Odet, du Steir et du Frouit, comme l'indique son nom en breton : Kemper = confluent.

Préfecture du Finistère, Quimper a su préserver ses richesses, mais aussi son art de vivre. Ville de 63.000 habitants, elle est située à 560 km à l'ouest de Paris et à 200 km à l'ouest de Rennes.

Selon la légende, la fondation de la ville serait due au Roi de Cornouaille, Gradlon, obligé de fuir la ville d'Ys engloutie. Il s'installe alors à Quimper qui devient capitale de la Cornouaille et choisit Saint-Corentin comme premier évêque.

Ville à la campagne, Quimper est aussi Ville d'Art et d'Histoire grâce à la qualité de son patrimoine : la cathédrale Saint-Corentin, les maisons des XVIe et XVIIe siècles qui côtoient les remparts et les quais de l'Odet, le quartier de Locmaria avec son église romane du XIIème et ses musées (Musée des Beaux-Arts, Musée Départemental Breton).

### MOYENS D'ACCES

- **Par la route** : Paris / Quimper, 560 km – 6h de trajet

Paris / Rennes A11 puis voie express Rennes/ Quimper.

- **Par le rail** : Paris - Quimper en TGV, 7 allers-retours quotidiens – 4h30 de trajet.

- **Par avion** : ✈ : Aéroport de Quimper - Pluguffan, tél.: 02.98.94.30.30. Liaisons quotidiennes Paris / Quimper (aller/retour), 3 vols par jour en semaine, 2 vols par jour le samedi et le dimanche. Paris / Quimper - 1 heure de vol.

- **Service taxis** : Station gare : 02.98.90.16.45 - Radios Taxis Quimpérois : 02.98.90.21.21

### OFFICE DE TOURISME DE QUIMPER-COMMUNAUTE

Place de la Résistance - Tél.: 02 98 53 04 05 - [www. quimper -tourisme.com](http://www.quimper-tourisme.com)

### HOTELS à QUIMPER

#### **OCEANIA \*\*\***

Route de Bénodet- 2, rue du Poher  
☎ 02 98 90 46 26

#### **HOTEL GRADLON \*\*\***

30, rue de Brest  
☎ 02 98 95 04 39

#### **HOTEL MASCOTTE \*\***

6, rue Théodore Le Hars  
☎ 02.98.53.37.37

#### **RELAIS MERCURE \*\***

21 bis, avenue de la gare  
☎ 02 98 90 31 71

#### **CAMPANILE \*\***

1-3, avenue G. Pompidou  
☎ 02 98 53 34 44

#### **NUIT D'HOTEL**

6, allée Pierre Jolivet, ZA Créach Gwen  
☎ 02.98.10.12.55 / 0.800.77.88.89

### CAMPINGS

#### **CASTEL CAMPING**

#### **L'ORANGERIE DE LANNIRON \*\*\*\***

Au bord de l'Odet - Créac'h Gwen  
☎ 02.98.90.62.02

#### **CAMPING MUNICIPAL \*\***

Parc de l'Ancien Séminaire  
Avenue des oiseaux  
☎ 02 98 55 61 09

### À VISITER

#### **LE MUSEE DEPARTEMENTAL BRETON**

1, rue du Roi Gradlon  
☎ 02 98 95 21 60

#### **LE MUSEE DES BEAUX-ARTS**

40, place Saint-Corentin  
☎ 02 98 95 45 20

#### **MUSEE DE LA FAIENCE**

14, rue J.B. Bousquet  
☎ 02 98 90 12 72

#### **FAIENCERIES HB HENRIOT**

16, rue Haute, Locmaria  
☎ 0.800.626.510

#### **VEDETTES DE L'ODET**

Quai Neuf  
☎ 02.98.52.98.41

## **LES PARTENAIRES**

### **● LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS**

VILLE DE QUIMPER  
CONSEIL REGIONAL DE BRETAGNE  
CONSEIL GENERAL DU FINISTERE  
DIRECTION REGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES (DRAC)  
SACEM

### **● LES PARTENAIRES FINANCIERS**

CREDIT MUTUEL DE BRETAGNE  
BRASSERIES KRONENBOURG  
CARREFOUR QUIMPER  
GROUPAMA LOIRE BRETAGNE  
KER CADELAC  
FAIENCERIES HB HENRIOT  
SOCIETE HENAFF  
ARMORLUX

### **● LES PARTENAIRES MEDIAS**

AN TOUR TAN  
FRANCE 3 OUEST  
FRANCE BLEU BREIZ IZEL  
OUEST FRANCE  
LE TELEGRAMME

### **● LES PARTENAIRES CULTURELS**

WAR'L LEUR  
WAR'L LEUR PENN AR BED  
KENDALC'H  
KENDALC'H PENN AR BED  
BODADEG AR SONERION  
BAS PENN AR BED  
TI AR VRO KEMPER  
DASTUM BRO GERNE  
ÉCOLE NATIONALE DE MUSIQUE DE QUIMPER  
PETRA NEUE  
KAN AR BOBL  
GOUELIOU BREIZH  
PEINTRES ET SCULPTEURS DE CORNOUAILLE  
COULEURS DE BRETAGNE  
MICHERIOU KOZ AR VRO

## **L'EQUIPE DU FESTIVAL DE CORNOUAILLE**

### MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Jean-Michel Le Viol (Président), Noël Le Drézen, Michel Claquin, Philippe Claquin, Patrick Saille, Françoise Dorval, Marie Rioual, Stéphane Riou, Jean-Alain Le Roux, Alain Artur

### ORGANISATION

Directeur : Jean-Philippe Murras

Attachée de Production artistique - Administratif : Martine Calvez,

Comptabilité, Billetterie : Yvette Roudaut

Attaché de production artistique, technique et logistique : Anthony Mercerais

Attachée de vente, commercial : Céline Nédellec

Régisseur général : Denis Maillard

Site Web : Nicolas Gonidec

Conseiller Technique : José Nédélec

Avec l'aide des membres de l'Association Festival de Cornouaille, des responsables bénévoles de lieux et de services, des consultants et de tous les bénévoles.



**DEMANDE D'ACCREDITATION PRESSE 2006\***  
(Logo Festival de Cornouaille)

- Rédacteur  
 Photographe\*\*

Nom.....Prénom.....  
Support (mention obligatoire).....  
 du support (mention obligatoire).....  
.....  
☎ professionnel.....@..... Fax.....  
N° carte de presse 2006.....  
  
 personnelle.....  
.....  
☎ portable.....

**Accréditation demandée du ..... juillet au ..... juillet 2006.**



Interview/photo souhaitée avec :

- 
- 
- 
- 

**DATE LIMITE DE DEMANDE D'ACCREDITATION LE 1er JUILLET 2006**

Envoyer 1 photo d'identité avant le 1<sup>er</sup> juillet 2006 pour les badges d'accréditation à Festival de Cornouaille BP 1315 – 29103 QUIMPER Cedex

@ : presse@festival-cornouaille.com

Les badges nominatifs seront à retirer à partir du 10 juillet à l'accueil presse, situé au 1<sup>er</sup> étage des Halles Saint François à Quimper.

\* les réponses incomplètes ne seront pas prises en compte

\*\* obligation de mentionner dans les légendes photo « Festival de Cornouaille 2006 »